

Eibar

REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 55)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, Jose Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Jose Luis Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@jazzfree.com

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena

Tomás Zubizarreta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

EDITORIALA

Umeak Paristik etortzen ei dira. Baina gure herrian ez. Gurean, Arratetik.

Etxeko txikiei erantzun hori ematen diegun bakoitzean, eibartarrok Arraterekin dugun harreman afektiboa aitortzen diegu. Eta ez da harriztekoa. Arrateri lotuta daude gure bizitzako hainbat momentu berezi. Eskolako lehenabiziko eskursioak. Koadrilako lehenengo mendi-irteerak. Bizikletako idoloak ikusteko lehenengo ahaleginak. Isileko lehenengo zigarroak. Ezkontza eguneko pozak eta ametsak. Familiako ospakizunak. Kultura eta kirol arloko urteurren ekitaldiak.

Sinismendunotzat, gainera, Arrateko Amaren altzoa aterpe naturala da; babesleku gordea, bizitzako hestaldi eta ordu larrietan. Hau guztia idatzi eta gero, esan beharrik ez dago ARRATE izango dela ale honetako ardatzetako bat. Batez ere, erretratuen atalean. Ahal baduzue, hartu asti piska bat eta erreparatu argazkiei. Badago zer begiraturik.

Eibarko historiaren atal nahiko ezezagun bat ere ekarri dugu irailako ale honetara. Errebaleko moja agustindarren historia. Komentua, gaur egungo merkatu plaza dagoen lekuan eduki zuten 400 urtez. Baina, gerra eta istiluen ondorioz, 5 aldiz hautsi behar izan zuten bizitza kontenplatiboa, klausurako bizitza eta ihesi alde egin. Datu esanguratsua, aurreko mendeetako giro nahasiaz jabetzeko.

Eta hirugarren adinekoei ere tartea. Ez gara makalak, lagunok! Oso oker dabiltza, 60 urtera iristearekin batera, bizitza amaitu egiten dela uste dutenak. Puntu horretara heldu garenok bizimodu oparoa eta emankorra eraman dezakegu. Entzun, bestela, Alfonso Echeverriaren eta Joseba Garciaren artikuluetan datozen proposamenak.

Eta ahaztu aurretik:

Zorionak Arrate guztioi!

Los niños vienen de Paris. Bueno, casi todos; porque, en concreto, los de Eibar vienen de Arrate.



Margarita
Olañeta

Cada vez que les respondemos de esta manera a nuestros pequeños, reflejamos la estrecha relación afectiva que une a Eibar con Arrate. Como todos los mitos, expresa una interpretación de nuestra identidad colectiva en relación con el mundo exterior. En este caso, es la expresión de nuestra identidad colectiva como eibarreses. Los relatos de este tipo fueron muy criticados por el pensamiento racionalista de los siglos XVIII y XIX. Pero los psicólogos y humanistas posteriores han puesto en evidencia su función social, ya que contribuyen a unificar las sociedades y a aportar significados referenciales en un mundo difícil y, a veces, sin sentido.

Para los creyentes, Arrate, Nuestra Señora de Arrate, significa, además, un refugio natural donde acudir en tiempos de necesidad. Un referente de expresión espiritual. Llegados a este punto, habréis adivinado que ARRATE es uno de los temas estrella de este número. Especialmente en lo concerniente a los reportajes gráficos. Os sugiero que os toméis un poco de tiempo, para mirar con detenimiento las páginas de fotos, y os dejéis llevar por el placer de revivir momentos especiales y viejas amistades.

Por otra parte, en el presente número hemos destinado un amplio capítulo a un pasaje de nuestra historia bastante desconocido. Nos referimos a los 400 años del convento del Errebal, en el que vivieron las agustinas recoletas. Es curioso cómo la historia de una comunidad contemplativa, alejada del mundo exterior, pueda ofrecer datos tan significativos sobre los usos y sucesos de su tiempo.

En este número de septiembre hay una sección para la tercera edad. Aunque, para algunos, sea una sorpresa, ¡existe vida a partir de los 60! Una vida útil, rica y generosa. Propuestas y sugerencias de ello se dan en los artículos de Alfonso Echeverría y Joseba Carci.

Un último apunte:

Muchas felicidades a todas las Arrate.

Harena, Neurea eta Zeurea

Desde la "cercana" distancia

Seguimos aquí, trabajando en lo nuestro, que consiste, sobre todo, en apoyar a mujeres necesitadas de ayuda en todos los sentidos; sobre todo en la formación de sus hijos, en proporcionarles becas de estudio, útiles de trabajo, etc.

También nuestro Centro "La Esperanza", para personas de la tercera edad, sigue funcionando tres días por semana y las "jovencitas" de 70 años siguen haciendo primorosos trabajos de artesanía, o participando en su folklore regional, con danzas legendarias.

Me dicen que a Aldatze se puede subir en una escalera mágica... Ene! Hori gauza haundixa da! Ya no necesitare subir los peldaños o la cuesta...

Gorantziak laguneri. Y a la Revista Eibar, mi lazo de unión con mi txoko y que recibo con ilusión, mi mejor agur.

Antonia Lamariano

A quien lo necesite

Escribo esta carta por tres motivos principalmente. Primero, porque me veo en la obligación de hacerlo, de poder ayudar a otros padres con algún hijo fantástico, precioso, cariñoso (¿qué hijo no es así! ¿verdad?), pero además un poco especial, sí, lo llamaremos así, porque

parece ser que todavía no soy capaz de decirlo: con un retraso importante en su desarrollo a todos los niveles. En segundo lugar, creo que es una buena forma de poner sobre la mesa mis sentimientos, angustias y experiencias, y así poder abrirme, y como se dice ahora, salir de ese armario, que estaba tan cerrado que no quería ni ver que necesitábamos ayuda, que mi hijo necesitaba y necesita ayuda de alguien que no fuera su madre. ¡Uff! Qué duro es reconocer que llega un momento en el que tú no puedes hacer más, ¿verdad? Y en tercer y último lugar, porque me siento obligada a hacer ciertos agradecimientos.

Mi hijo tiene ahora tres años y medio. Yo llegué a Aspace desde el neurólogo del materno infantil del Hospital Donostia de San Sebastián. Mi primer contacto: una gran persona. Relajada y relajadora, esperanzadora, una profesional completa. Ella me enseñó unas frases que ahora utilizo muchísimo: "El límite de la normalidad lo ponemos nosotros", "Hay que conseguir que Jon Ander llegue a dar su 100%, sea el que sea", "Lo importante es la escuela de la vida".

Y esto es verdad. Nosotros, ahora mismo, lo que queremos es que en su futuro sea independiente, se valga por sí mismo, pueda arreglar su casa, sus comidas, sus compras... Y todo empieza desde ya.

"Tiene que integrar e interiorizar su corporalidad para poder trasladarse con

seguridad en el espacio". ¡Qué frase! ¿Eh? Depende quién la lea, no sabrá ni a qué se refiere. Yo no sabía ni que podía existir esa frase. Pero sí; y es un "axioma". Para que un niño consiga andar, tiene que conocer su cuerpo, experimentar con él, saber de lo que es capaz de hacer con él; por eso la importancia del arrastre, el gateo, estar de rodillas y ponerse en vertical, y todo en ese orden. Un niño tiene que experimentar, pero de forma agradable, en su vida cotidiana y sin angustias. Y para todo esto, estamos nosotros, los padres: para ayudarles. Pero, ¡claro! ¿Qué ocurre? Que antes venían los niños con un pan bajo el brazo, pero ahora no es que no traigan el pan, sino que tenían que traer un libro. Mi niño es gemelo con una niña sana y un crecimiento armónico en su desarrollo; y muchas, muchísimas veces, no sabemos qué hacer con ella.

Luego conocí a la fisioterapeuta. Ella te enseña, y pone en tu poder, todo su conocimiento sobre la estimulación temprana, sobre la corporalidad en el niño, canciones, caricias, abrazos, juegos, etc... Son personas llenas de cariño para todos, no sólo para los niños.

Cuando cualquier persona va al médico, espera que le diga que todo está bien. Cuando vas a la revisión con el neurólogo, esperas que te diga: "Oye, que la última vez parece que nos equivocamos o que se ha curado, y todo va a ir bien; de ahora en adelante, vuestro niño va a crecer como la

inmensa mayoría, y a su misma velocidad". Pero, ¡claro! Eso no ocurre, porque lo que tienen nuestros niños no es un catarro que se cura en unos días; es algo permanente, que lo único que podemos hacer -que no es poco- es ayudarles, escuchar a los profesionales y aplicar sus enseñanzas. Y tener en cuenta que, después de un período de tiempo, más o menos largo, todo se va asimilando y te vas dando cuenta que no lloras por lo que tienes, sino por lo que no tienes; yo lo descubrí gracias a un gran verso de Tagore, que leí una vez: "No llores por ver el sol, porque las lágrimas te impedirán ver las estrellas". "Hay que disfrutar del sol cada día", me dijeron una vez. Y es verdad. Otra cosa que os diría yo es que tengáis en cuenta que, decidáis lo que decidáis, en algún momento de la vida de vuestros hijos, sobre el tema que sea, siempre pensad que es la mejor decisión que se podía tomar y que, aunque a veces tengáis la sensación de que se podía haber hecho algo más a lo largo del día, seguro que no, que habéis hecho lo suficiente y más. Confíad en los profesionales y en vosotros mismos y en vuestros instintos; y seguro que acertaréis.

Sobre todo, no os derumbéis y no perdáis la esperanza, porque siempre hay personas que nos pueden ayudar a nosotros y nuestros hijos. Yo doy fe de ello y, por supuesto, las gracias porque las he encontrado.

Bizkiak

Los hechos heroicos y el juego histérico en torno a Beckham en un día...

Es un día cualquiera. Abierta la prensa, tres notas saltan a la vista: dos hechos heroicos y el juego tonto en torno a Beckham. Todo ello en mezcla-entremezcla, cual es la vida humana.

Decía Pascal que el hombre era una caña pensante. Pobre, frágil, movediza la caña. No vale demasiado. Pero **pensante**. Cosa sería que le coloca a distancia infinita de sus antepasados, los chimpancés...

Un gran conocedor de la condición humana veía al hombre con la capacidad de altas alturas y, también, con la posibilidad de alterar, cambiar, frustrar la armonía del ser humano con el **Ser**, convirtiendo al Absoluto en Relativo y a lo Relativo en Absoluto, con las tristes consecuencias de la desorientación, desintegración, neurotización... ¿No es éste el mundo que estamos viviendo? Luces y sombras son los acompañantes continuos de la vida humana.

DORIS GIL, EX MISS COLOMBIA, QUE PERDIO LA VIDA POR NO SER EGOISTA

Doris era una bella joven. Cuando tenía 18 años, fue empujada a presentarse al concurso de misses en Colombia. No le ilusionaban demasiado estas cosas, pero accedió a las peticiones y se presen-



Doris Gil se olvidó de títulos, fotos y prensa, para seguir con sus amigos.

tó al concurso, ganando y convirtiéndose en Reina de Belleza de Colombia. Era el año 1957. No duró demasiado con el título. Se enamoró de un joven, a quien siempre amó, y se casó con la persona que amaba, olvidándose de títulos y de estar pendiente de fotos, prensa, revistas, cuentos... Se retiró a una vida oculta y discreta. Siguió la enseñanza del poeta: *¿Qué descansada vida la del que huye del mundanal ruido / y sigue la escondida senda / por donde han ido los pocos sabios / que en el mundo han sido.*

Los que conocieron a la ex Miss afirmaban que, junto a su vida de hogar, trabajaba en diversas obras sociales, como una fundación de niñas huérfanas y unos grupos de apoyo para los familiares de drogadictos. El matrimonio habitaba en una finca, cercana a Bogotá. El 26 de diciembre de 2002, cuando el matrimonio iba en coche, fue secuestrado por la guerrilla de Colombia. Pasó el tiempo, con los sufrimientos que un secuestro puede suponer para dos personas, y, hace unas semanas, la guerrilla propuso a la familia liberar a Doris. Ella no lo quiso. No quiso separarse de su marido. Sabía el riesgo que corría, pero prefirió permanecer al lado del esposo, ocurriera lo que ocurriera. Parece que se interpuso entre los asesinos y su esposo, recibiendo más balazos que él, cuando los asesinos pensaron liquidarlos. *‘Nadie tiene más amor que el que da la vida por sus amigos’*, había dicho el Maestro de Nazaret. Doris había entendido su lección.

ANA ISABEL SANCHEZ OCAÑA, UNA JOVEN IDEALISTA

Ana Isabel tenía 22 años. Le retrataron con estas señales: Era una chica alegre, divertida y siempre dispuesta a ayudar al necesitado. La pobreza y las desigualdades sociales se convirtieron en sus grandes caballos de batalla, según sus amigas. Había trabajado en diferentes centros sociales, como el de la oficina del Ayuntamiento de Madrid, en el distrito de Vallecas, en la que había desempeñado un gran trabajo, para ayudar a drogadictos y demás gente necesitada de la zona. Era una nota característica suya la entrega, de gran parte de su tiempo, a ayudar a gente monos favore-



Ana Isabel Sánchez-Ocaña fue alcanzada por el disparo de un policía en Guinea.

cida y a discapacitados psíquicos. Era una joven de una fe religiosa profunda. Así era conocida en el pueblo de Ocaña-Toledo-. Perteneciente al Camino Neocatecumenal (Los Kikos), la sídua meditación de la Palabra -la Biblia- le empujó a dar un salto más en la ayuda a la gente pobre: se desplazaba por primera vez al extranjero, en tareas de cooperación internacional. Llegó a Guinea Ecuatorial. Al día siguiente, cuando el grupo de cooperantes viajaba en un autobús por Bata, Ana Isabel fue alcanzada por el disparo de un descontrolado policía, que le causó la muerte. Ana Isabel había llegado a la misión para trabajar durante mes y medio en una de las dos escuelas, para mujeres y niñas, que las misioneras escolapias tienen en el interior del país. Había terminado sus estudios universitarios en Trabajo Social y quería colaborar en el proyecto de las religiosas. Se cumplió en ella el dicho de la Escritura: *‘Terminada en breve su vida, llenó tiempos muchos y largos’*.

EL JUEGO HISTÉRICO EN TORNO A BECKHAM

A uno no se le ocurre más comentario que recordar la frase de Neruda: *‘Sucede que, a veces, me canso de ser hombre’*.

Jesus Sanmiguel

Para los eibarreses pues...

ipuiñes eibarreses

Nuestros mayores, allá en el siglo XIX, conocieron en Arraindikale (hoy desaparecido) un Hospital, donde los eibarreses pobres... ¡cómo serían de pobres! encontraban cobijo. Aún no existía el agua a domicilio y los pobres, con su ropa sucia en el "besape", iban al cercano río Ego a hacer la colada. Estos pobres pues... ¡ya está bien! comían "todos los días" a cuenta del pueblo, y el Ayuntamiento "con muy buen criterio" considerando un obsequio excesivo, ordenó que los pobres habían de barrer todos los días aquel extenso plazabarri. Alguna vez oíamos decir a nuestros mayores: *Enéee, an ikusten genduzen, pobriak, gisajuak! Plazabarrixa eskobatzen.*

En aquel Hospital no había monjas, lo dirigía una gobernanta llamada María, que a raíz de este trabajo pasó a denominarse "Mariospitxal". María tenía en Calbetón un pequeño comercio que aún perdura, y aunque pasó a otras manos, su nombre, "Mariospitxal", no desaparece. Es conocido en todo el pueblo.

Desde nuestra lejana infancia hemos conocido en Eibar el teléfono, aunque eran muy pocos los abonados. Los que necesitaban hacer uso de él, habían de llamar a la oficina telefónica local, encargada de establecer la conexión. Era la época en la que el apellido no tenía mucha relevancia, pues los



La locomotora del progreso también pasó por Amaña, hasta esconder casi en su totalidad el río Ego.

eibarreses todos "gozábamos" del "gatz-izen", que abarcaba toda la tribu.

Los que solicitaban el teléfono, en lugar de dar el nombre y apellido de la persona con la que deseaban hablar, pues hacían uso del gatz-izen. Póngame con "Txantoiá"... con "Ikatzerrre"... con "Eperra"... Según contaban, las telefonistas, mayoritariamente "extranjeras", lo pasaban muy mal, y tuvieron que elaborar una "guía" con los gatz-izenes más solicitados.

Hoy, que todos somos muy listos, sabemos que la vida supone actividad, movimiento. En aquella época nuestra pues... no lo sabíamos. El término "sedentarismo", y mucho menos sus negativas consecuencias, no

habían llegado hasta nosotros. La mujer, que entonces no trabajaba fuera de casa, aparte del paseillo dominiguero, había algunas que... no salían. Se las denominaba "etxe-andria", un calificativo sinónimo de "virtuosa". *Enéee*, se decía hablando de ellas, *arek ez dau ipiniko "endredo" aundirik, a da etxe-andria.*

Hoy, en Eibar, de "etxe-andres"... ¡nada! Conocemos valientes octogenarias que ascienden por Isasi rumbo al Centro Gimnástico. Allí, dirigidas por un técnico en la materia, se dedican a saludables gimnasias corporales que, a nosotras, ignorantes, nos parecen imposibles de realizar. De eso saben mucho Maritxu Gantxegi y Esperanza Garrobo. Para ellas, nuestra admiración. Aurrera!

También hemos evolucionado ¡lógico! en cuanto a la figura corporal. En nuestro tiempo, el calificativo cumbre de la belleza femenina era *andra ederra*. Ese título exigía huir de la delgadez, que entonces se relacionaba con el hambre. Andra ederra suponía unos cuantos kilos de más, formas redondeadas, es decir, una mujer "biribil". La obesidad suponía salud. Alguna vez oíamos comentar: *Pentzaizu, a dan andra ederrakin, eta kejaz beteta dago. Ezin konprendidu.* Hoy, repetidas veces oímos hablar de la alimentación relacionada con la salud. Entonces nada sabíamos de eso. Nuestra meta, no siempre fácil para todos, era... *tripia bete.*

M.A. Zulaica

A M^a Luisa Echeverría Yraolagoitia

M^a Luisa: En tierras de Segovia terminabas tu andadura terrena. Nosotras, que siempre te hemos querido mucho, seguiremos recordándote hasta el día (ya no muy lejano) de encontrarnos de nuevo en la Casa del Padre.



Pepe Txikiena.

Refugio de infinitos

DEGUSTANDO EL REVUELTO DE SETAS Y EL CLARETE DE BADARAN, EN COMPAÑIA DE UNOS AGRICULTORES, PERMANEZCO TRANQUILO EN AQUEL RESTAURANTE DE LA RIOJA ALTA, AJENO A LA TORTURA QUE, A MODO DE SEGUNDO POSTRE, ESPERA...

Al término de la cena me instalo al volante para discurrir por el paisaje que semiabrazo al restaurante. Torreones ocres protegen el cauce del río Tirón y en sus aguas se refleja la penumbra que da tránsito a una noche cerrada, lluviosa, desapacible.

Un letrero al final del pueblo indica, izquierda Santo Domingo, derecha Otxánduri. Por la derecha llego a cierta plazoleta con calles hacía abajo y arriba, decantándome por una de éstas en la confianza del hallazgo con algo distinto que satisfaga mi curiosismo temporal.

Mientras avanzo, la pendiente se acentúa y reduce la anchura del camino sin asfalto. Sigo y sigo porque ante tanta estrechez, con terraplén a cada banda, no puedo dar la vuelta, mucho menos marcha atrás. Tampoco aparece la amplitud mínima que permita estacionarse.

Obligado a seguir resulta difícil, como digo, la simpleza de parar el coche por miedo al desequilibrio. Ni luna ni luces de pueblo en la lejanía dispensan el ribeteado entre firmamento y montañas a favor de la orientación. Otxánduri queda, ya, muy abajo.

De improviso, el camino tiende a descender hasta no se sabe dónde y, en este punto, con el coche horizontal, respiro la nostalgia del errante bajo aquella oscuridad tenebrosa, absoluta.

Faltan seis horas para que amanezca y deseo situarme en pos de abatir los once kilómetros del ascenso. No es posible, las ruedas y mis pies se funden en el barro, lo que provoca patinazos, bloqueo de las propias ruedas y, en conjunto, un quebranto anímico turbador.

Con los ojos más abiertos que nunca no veo nada. El sirimiri engulle las señales de rodadura y la pista recorrida, de la misma forma que los nervios anulan todo intento de esperar, dormido, al claro del alba. Por tanto: no puedo ir de frente, ni a un lado ni a otro ni volar. Acabo de toparme con todos los infinitos que allí se citan para unir sus voluntades en desgarró de la mía. Sólo cabe una alternativa: bajar a pie por donde, creo, he subido. Pero bajaré prisionero de plomo por el barro en los zapatos, que atrapa cual tigre a su presa. Y, lo peor, sin ver ni el suelo.

El adiós al coche duele, pero opto al despiste de semejante túnel por carpetazo a la pesadilla impositora que no acepto... No sé por qué cabos ando. El orvallo empapa pero no importa. Si irrumpo la muerte que sea haciendo camino. De pronto, una caída terrible por un desnivel. Quedo como el boxeador en la lona para ergerme con urgencia y continuar al soslayo de tamaña sobredosis de angustia, lejos de darme por vencido.

Un poco más adelante tropiezo y mi precioso corpiño se lanza al arroyo que fluye paralelo. Resbalo por su barrillo hasta asirme a un matojo que colabora. - No voy a terminar aquí-, pensé, jurándosela al destino que, anexo con ceguera y escarpadas, devora la ternura como el gigante de mármol hambriento de venganzas sin motivo.

Por fin, al agotarse cinco horas en las que, a cámara lenta, se repiten sin piedad golpes y tumbos, encuentro la civilización: topo con la tapia de un cementerio. Estoy en Cuzcurrita. La mezcla del entrecruce de lomas, desniveles, riachuelos y planicies perdidas me desvían de Otxánduri.

Llego a unas naves de color gris. Son las seis de la madrugada, parezco salido de la piscina, deambulo por la carretera. Veo un coche entre la bruma y se detiene para escucharme con interés... Nos trasladamos al parador de Santo Domingo. La señorita de recepción no da crédito a la piltrafa recién llegada: -¡Una momia birmana!- le digo. No logro dormirme, el recuerdo del coche lo impide y acudo al taller.

Ya de copiloto en la grúa me siento héroe por la cuesta al tiempo que el mecánico se despendola en bromas, acerca del dónde he llegado, a las que conecto mi natural vehemencia en tema tan divertido. Una vez en lo alto se alcanza sujetar al coche en el camión, dándose, así, por concluído el zafarrancho en lucha previa con barro y apreturas, derrotando a infinitos y religiones que anidan en ese espacio su perfil burlón.

A la bajada por terreno tan extraño, y después de examinarlo sobre la marcha con giros y giros de torso a todas partes, no comprendo cómo escapé con vida, por lo que la ceremonia del gigante en su resultado final no fue tan cruel, quizás, en gesto de premiar la proeza de supervivencia como reto a la vida que no tiene nada de lo finolis del junco ni perfume de acacia. Es más implacable que todo eso.

Estará usted, o no, de acuerdo conmigo, pero le aseguro que la andanza sufrida a base de negrura, barrizal, resbalones, ventisca, frío, nerviosismo, impotencia y mamporros, pienso es mucho peor que pretender dormir atado, sobre un hormiguero furioso. No lo dude.

Y si el castigo es para quien lo merece, jamás aceptaré este castigo que asimilo con el mismo humor descorchado en la recepción del hotel y por las múltiples caídas de tan absurda penitencia, como único ardid para vencer a los infinitos allá donde tienen su refugio... ¡Y los paisanos de Otxánduri sin saberlo!

Pepe Txikiena

Memoria 2002 de Tekniker, recordando a Goenaga

Cuando abordo, por segunda vez, la responsabilidad de informar a mi Patronato, y al colectivo de instituciones, clientes y colaboradores de la Fundación Tekniker, sobre los resultados del ejercicio anterior, quisiera, antes de nada, evocar nuevamente la figura de Iñaki Goenaga, nuestro fundador, que falleciera el pasado 22 de abril de 2002. Sirvan, pues, los éxitos que Tekniker ha ido recogiendo desde entonces como homenaje permanente a su obra.

Por lo demás, el pasado año discurrió bajo la misma tónica general de satisfactorio desenvolvimiento de nuestras iniciativas. Quisiera empezar por remarcar el excelente bagaje científico del ejercicio, con un importante y cualificado número de publicaciones y participaciones en congresos, que más adelante se detallan, y que se ha visto culminado por la organización, y activa participación, en la 52ª Asamblea General de la Organización Mundial del "Manufacturing", CIRP. Se puede, pues, decir que Tekniker es hoy una entidad de prestigio y excelencia mejorados, y en ese quehacer debemos perseverar.

En lo que toca al contenido social que nuestros estatutos nos asignan, también seguimos creciendo: ampliando nuestro apoyo a nuevos sectores económicos, repre-

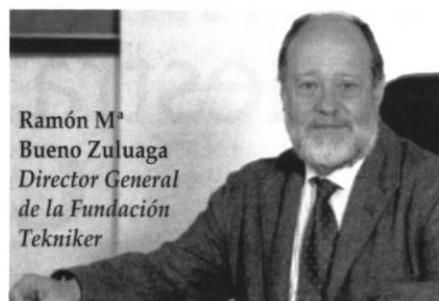
sentando las capacidades tecnológicas de nuestro país en los foros más reconocidos y, a la vez, atendiendo las cuestiones perentorias de las microPYMEs cercanas. Siempre armonizando la vocación universal del conocimiento con el espíritu de servicio a lo próximo.

Llegado a este punto, me gustaría hacer patente aquí el propósito de Tekniker por adecuarse a las tecnologías y a los sectores industriales que irán paulatinamente cobrando peso durante el siglo XXI: las microtecnologías, en donde no es necesario decir mucho más acerca del compromiso adquirido por Tekniker respecto a ellas; la biotecnología, que, como lo pone de manifiesto nuestra colaboración con el CIC Biogune, tiene y tendrá mucho que ver con la capacidad de fabricar lo pequeño y ultrapreciso; los procesos de fabricación novedosos, aplicados a los nuevos materiales; la maquinaria e instrumentación científica más avanzada, y las tecnologías de la información y las comunicaciones que requiera la nueva generación de empresas industriales y de servicios. Todo ello, naturalmente, sin abandonar las líneas de actuación de necesidad más inmediata, o aquellas en las que se dispone de una importante excelencia y probada capacidad.

tiva principal en una economía globalizada es la diferenciación tecnológica.

Nuestro modelo de transferencia es muy simple: partimos del conocimiento científico-tecnológico, que permanentemente debemos aportar desde los límites del estado del arte, y lo transferimos merced a los proyectos contratados por las empresas y, en menor medida, mediante el importante papel formativo que desempeñamos entre el personal que, posteriormente, se integra a la industria. No es preciso, pues, insistir en la relevancia del proceso de asimilación y creación de conocimiento científico-tecnológico, que depende en buena medida del apoyo público a la I+D+I y que, siendo -como es- un recurso escaso, se debe realizar un uso exquisito del mismo.

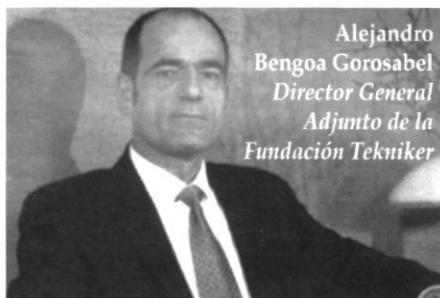
Para completar la terna, a la información y la comunicación hay que añadir una formación que no se limite a los aspectos científico-técnicos, sino que también contemple otros valores aptitudinales y actitudinales.



Ramón M.
Bueno Zuluaga
Director General
de la Fundación
Tekniker

Tampoco quiero pasar por alto que nos hallamos en un excelente momento de relación con las empresas clientes (y en ello pensamos insistir), no sólo en lo que atañe a la I+D, sino también en todo lo relativo a los servicios tecnológicos, que han mostrado su gran competitividad, con unos altos índices de satisfacción de sus usuarios y con unas cifras exportadoras que suponen un excelente ejemplo a seguir para hacer realidad nuestra integración en el Espacio Europeo de Investigación (ERA).

Termino manifestando el importante esfuerzo que Tekniker ha hecho, y sigue haciendo, para estar presente con la fuerza que se le supone, en el nuevo Programa Marco de Investigación Científica y Tecnológica de la Unión Europea. Sin duda que este será un fertilísimo semillero para iniciativas que, tal vez, vayan a constituirse en troncales de nuestra actividad futura.



Alejandro
Bengoa Gorosabel
Director General
Adjunto de la
Fundación Tekniker

En mi primera comunicación como director general adjunto, quisiera hacer llegar, en este Informe Anual, algunas consideraciones sobre la estrategia de transferencia de tecnología seguida en Tekniker, y cómo nuestra forma de organización y sistema de gestión contribuyen a ello.

Para eso, parto de la misión de Tekniker, que no es otra que la de contribuir a mejorar la competitividad del tejido industrial de nuestro entorno, a través de la transferencia de tecnología, generada o asimilada, y desarrollada internamente. Esta misión es especialmente relevante hoy día, cuando la ventaja compe-

**"GURE BEZEROEI ERANTZUN EGOKIA
EMATEKO, ENPRESA-KUDEAKETAKO
EREDU ERAGINKORRA SENDOTU DUGU,
GEURE IDIOSINKRASIAREN ARABERAKOIA"**

La maduración y consolidación de este modelo de gestión ha sido posible gracias a un buen número de personas de Tekniker, que lleva ya trabajando en nuestro centro muchos años y que, en cierta forma, articulan la columna vertebral de la institución e impregnan toda la organización con nuestra cultura, oficio y saber hacer. Fruto de este esfuerzo compartido ha sido la certificación UNE ISO 9001-2000, obtenida ya durante 2003.

Todo lo descrito es una realidad, pero también es un deseo no completamente cumplido y por el que todos seguiremos trabajando. No me queda sino acabar esta comunicación con un cariñoso recuerdo a Iñaki Goenaga, del que hemos heredado su iniciativa y cultura empresarial y tecnológica.

ESPERANZA CILLAURREN

nuestra desconocida CIENTIFICA

Existe el tópico de que los eibarreses nos conocemos todos. Pero no parece ser del todo cierto, cuando menos en la medida en que tenemos por el mundo una eibarresa, doctorada en Oceanología y Biología, experta en investigación pesquera, especializada en divulgación científica y colaboradora del Equipo Cousteau, de la que nunca hemos oído hablar ni nos consta para nada. Sin embargo, ella existe. Se llama Esperanza Cillaurren, tiene 48 años, dos hijos y, en este momento, se encuentra en la isla de La Reunión, en el Océano Índico, donde prepara su próximo trabajo de investigación, dedicado a la pesca artesanal y la protección de los arrecifes coralinos. Como algún día terminaremos nombrándola hija predilecta o dedicándole una calle, no está mal que empecemos por conocerla.

— *¿Cómo es que, siendo eibarresa, es Vd. prácticamente desconocida y con ese apellido tan poco frecuente?*

- Nací en Eibar en septiembre de 1955, en una pequeña clínica de la calle Dos de Mayo, y viví mi niñez, hasta los 6 años, en la calle Carlos Larrañaga, donde residían mis abuelos. Mis primeros años de escuela discurren en el Colegio de Aldatze. La familia de mi madre se había instalado en Eibar en 1949 y mi padre, cuya familia vivía en Gernika, vino a trabajar a Eibar a principios de los cincuenta, donde conoció a mi madre. El apellido Cillaurren viene de la provincia de Alava y, realmente, es poco corriente en Gipuzkoa.

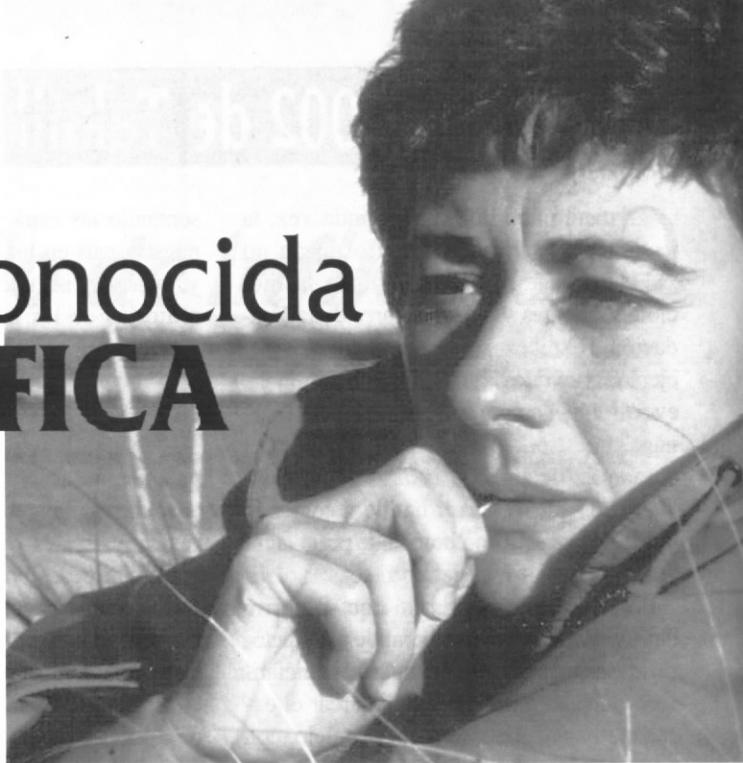
— *¿Cuándo dejó de vivir en Eibar?*

- Hace ya 42 años. Mi padre Gregorio fue contratado por una sociedad francesa y nos fuimos los tres -mis padres y yo, no tengo hermanos-- a vivir a Mulhouse, en Alsacia, en 1961. Viví en esta ciudad del este de Francia hasta los 24 años. En 1979 me fui primero a Nantes y después a Brest, en Bretaña, para finalizar estudios de oceano-

grafía. Fue en Brest donde encontré a mi marido, Gilbert David y, después de casarnos en septiembre de 1983, nos fuimos a Vanuatu, un archipiélago del Pacífico Sur, donde estuvimos dos años. Allí mi marido trabajó como experto en economía en el marco de su Servicio Militar y yo empecé un doctorado en el IRD (Institut de Recherche pour le Developpement).

— *¿Es entonces cuando comienza a investigar la pesca artesanal?*

- Durante mi tesis, estuve trabajando con los pescadores artesanos para recopilar datos sobre la pesca y, así, estudiar las poblaciones de atunes y otros peces pelágicos agregados a las balsas. A nuestra vuelta a Brest, en 1986, seguí trabajando con mi marido en el tema de la pesca artesanal y presenté mi doctorado en 1987. Al año siguiente, nos fuimos otra vez a Vanuatu, contratados por el ministerio francés de Asuntos Extranjeros, para dirigir el Servicio de Investigación sobre la Pesca y el curso de Biología y Sociología en la Universidad del Pacífico Sur. En 1991, mi marido fue integrado como investigador en



Nueva Caledonia, en Noumea, y yo seguí trabajando en Vanuatu hasta 1992, año de nacimiento de mi hijo mayor. A finales de 1992, me trasladé a Noumea, donde empecé a elaborar el Atlas de las Pesquerías Costeras de Vanuatu. Mi segundo hijo nació también en Noumea, en 1995. En 1997 nos trasladamos todos a Montpellier donde, siempre en el ámbito del IRD, terminamos la edición del Atlas, publicado en 2002.

— *¿Cómo llegó a ser directora de la "Casa del Mar" de La Rochelle?*

- Al cabo de este trabajo, mi vocación de investigadora en biología marina se había orientado hacia los métodos de divulgación de los resultados de la investigación científica ante el gran público y el uso social de tales estudios. En 2001 me presenté a la señora Cousteau, quien buscaba un experto para trabajar sobre un programa dirigido por el Equipo Cousteau en Honduras. Durante esta entrevista, expuse mis ideas y mi experiencia personal. Entusiasmada, la señora Cousteau me ofreció la posibilidad de integrarme en el Equipo Cousteau como responsable de las Ciencias del Mar y me encargó la dirección de la "Casa del Mar" de La Rochelle. Acepté y me trasladé con mi familia a La Rochelle en verano de 2001.

— *¿Conoció Vd. al comandante Cousteau?*

- Desgraciadamente, me integré en el Equipo Cousteau demasiado tarde para haber podido conocer al comandante Cousteau. Sin embargo, sí que he tenido la suerte de acceder y conocer los métodos de trabajo del Comandante y he podido darme cuenta de lo innovadoras que fueron sus aportaciones, tanto en el aspecto científico como en el plano de la defensa y gestión del Medio Ambiente. El comandante Cousteau fue, sin duda, pionero a la hora de plantear una metodología multidisciplinaria y por su preocupación sobre los derechos que asisten a las generaciones futuras. Fue la acción del comandante Cousteau la que llevó a los gobiernos a preocuparse por la preservación medioambiental y a hacer compatibles los modernos sistemas de desarrollo económico con la protección y el mantenimiento de las riquezas naturales.

— *¿Qué destacaría tras su experiencia dentro del Equipo Cousteau?*

- Mi trabajo en el Equipo Cousteau me ha permitido dirigir mi competencia profesional hacia la comunicación y divulgación de los trabajos científicos ante el gran público, la legislación relativa a la protección del Medio Ambiente y sus aplicaciones, la sensibilización y educación de

los jóvenes hacia su entorno medioambiental más cercano, así como hacia los métodos de aplicación de una gestión sostenible con la participación de los propios usuarios de los recursos naturales. En este sentido, tanto el trabajo realizado en Honduras para la integración de áreas marinas protegidas dentro de un plan de gestión de los arrecifes, como el proyecto de desarrollo ecoturístico llevado a cabo en La Rochelle, han sido nuevas experiencias en mi recorrido profesional como bióloga.

— **¿Qué planes tiene para un futuro inmediato?**

- Hoy día, después de haber cumplido con mi misión en La Rochelle, me preparo con mi familia para partir hacia la isla de La Reunión, donde pienso trabajar como experto especialista en pesca artesanal y áreas marinas protegidas. Con respecto a mi futuro profesional, creo que tengo ahora más oportunidades para trabajar como experto en investigación aplicada que en la investigación básica o pura, aunque estoy convencida -es realmente lo que me atrae- que

toda aplicación lleva en sí misma nuevos campos de investigación científica.

— **¿Cómo han vivido Vds. la catástrofe del “Prestige”?**

- En Francia, hemos vivido realmente el desastre del “Prestige” como nuestro y es lo que está pasando ahora. Así, la movilización de las Administraciones Públicas se hizo desde la primera semana y el contacto con las poblaciones directamente implicadas se ha mantenido, para poder así seguir diariamente la evolución de sus consecuencias. Para mí, esta

catástrofe lleva en sí los problemas que surgen a causa de un desarrollo económico orientado hacia la productividad intensiva de bienes. Pero los ritmos de renovación de los ecosistemas son diferentes del ritmo impuesto por nuestra economía y, en este sentido, es necesario conocer la extensión y duración de los impactos de las actividades económicas, así como poder integrar la gestión del riesgo en el funcionamiento de la sociedad. La importancia de estos aspectos aparece muy evidente en la catástrofe del “Pres-

nistraciones públicas y de la ciudadanía en su conjunto hacia la preservación de los recursos naturales como un elemento indispensable para el bienestar de la sociedad. En una segunda etapa, la calidad del Medio Ambiente empieza a tener un valor económico notable en el turismo, pero también en todos los aspectos de la vida, como una garantía de salud pública. Aunque las mentalidades cambien, los efectos de tal evolución en nuestra vida corriente aparecen todavía demasiado escasos y el trabajo para aplicar las leyes y organizar medidas de protección adecuadas necesitará tiempo. Un valioso tiempo que espero lo tengamos para evitar el deterioro irreparable de los recursos naturales.

— **Tuve conocimiento de su existencia por indicación de Joxe Joan González de Txabarri, actual Diputado General de Gipuzkoa. ¿Tiene Vd. relación con él?**

- Me encontré con González de Txabarri en el Congreso de Santorin (Grecia), organizado por el Parlamento Europeo, donde él asistía en calidad de miembro de la cámara española. Se trataba de un encuentro dirigido a estudiar soluciones para un desarrollo económico sostenible en el futuro. Enseguida simpatizamos y me junté al equipo que formaba con los parlamentarios españoles. Pudimos compartir nuestras experiencias y quedamos en seguir manteniendo relaciones para, si surgía la ocasión, trabajar en colaboración.

— **¿Qué recuerdos le quedan de Eibar? ¿Ha tenido ocasión de volver posteriormente?**

- De mi niñez en Eibar me quedan recuerdos, pero no así amigos de aquellos tiempos. En cambio, tengo familia en el País Vasco y mantengo un contacto continuo con ella. La última vez que pasé por Eibar fue en 1988. Pasé cerca de mi barrio y atravesé la Plaza de Untzaga, recordando los paseos que daba de pequeña con mis padres.

Luis A. Aranberri
“Amatiño”

Publicaciones y trabajos

Además del citado Atlas de las Pesquerías Costeras de Vanuatu (www.bondy.ird.fr/cartol/atlas_vanuatu), Esperanza Cillaurren ha coparticipado en la realización de dos obras de síntesis; tiene publicados seis artículos científicos en la prensa especializada; es autora, sola o en colaboración, de 18 comunicaciones en diversos congresos; ha participado en la elaboración de 9 informes científico-técnicos del Instituto de Investigación para el Desarrollo (IRD) y es autora de cinco memorias, tesis o trabajos directamente relacionados con la actividad pesquera.

Además, es también autora de dos “posters” de divulgación científica, ha colaborado como asesora en un film documental de carácter científico y tiene una importante presencia en Internet.

“tíge” en el momento en que nos dimos cuenta de lo difícil que iba a ser prever hasta dónde y hasta cuándo se extendería el petróleo, al tiempo que nos percatamos que los medios para proteger las costas iban a ser rápidamente desbordados por la rapidez y la intensidad de la polución. En este sentido, sería conveniente estudiar el papel que podría tener en el futuro un sistema de seguro dirigido a semejantes adversidades.

— **¿Hay realmente conciencia de todo ello a nivel mundial?**

- Después del Congreso de Río en 1992, la Agenda 21 ha sido establecida para dar un marco de acciones de protección del Medio Ambiente y ofrecer una línea de desarrollo económico sostenible para los recursos humanos. La Comunidad Europea ha hecho un esfuerzo notable para tratar de aplicar la Agenda 21. El primer resultado ha sido una sensibilización de las instancias políticas, de las admi-



Doctora en Oceanología y Biología, Esperanza Cillaurren colabora con el Equipo Cousteau.

400 años de las Agustinas Recoletas de Errebal

CONVENTO DE AGUSTINAS RECOLETAS (Monografía Histórica de Eibar)

Se fundó este convento el año de 1602 por D. Juan Bautista de Elejalde, el cual hizo constar "que D^a María de Mallea, su madre, difunta, que está en el Cielo, por una cláusula de su testamento, encomendó al dicho Joan Bautista, su hijo, y del pagador Francisco de Elejalde, su legítimo marido, erigiese y fundase un monasterio de monjas que mejor y más del servicio de Dios le pareciere, dotándole con cuatrocientos y veinte ducados de renta en cada un año de a catorce mil el millar, con declaración que hacía que así lo había pedido y encargado al tiempo de su muerte el dicho pagador Francisco de Elejalde, su marido, y padre del dicho Joan Bautista, cuya voluntad fue se hiciese la dicha fundación".

Al llevarla a cabo Juan Bautista, consultó con personas graves y de experiencia, y siguiendo su consejo, resolvió "elegir y fundar un monasterio de monjas descalzas de la religión y orden del glorioso doctor San Agustín".

Para disponer todo lo conveniente, y llevar a cabo sus propósitos, dió todo su poder cumplido a Pedro García de Larrategui, vecino de Valladolid, el cual, a 18 de septiembre del mismo año de 1602, concertó con el Provincial fray Agustín Antolínez, de la Provincia de Castilla, las condiciones en que había de fundarse y establecerse el proyectado convento. Una de ellas es "que la dicha orden, ministros, poderhabientes de ella y monjas del dicho convento hayan de quedar obligadas a recibir y admitir por monja en el dicho monasterio a D^a Magdalena de Mallea, tía del dicho Joan

Bautista, que es de edad de sesenta y seis años, quien para esta fundación ha dado las casas e bienes de suso mencionados, sin más dote ni hacienda para que pase los pocos días que le quedan, siendo monja en servicio de Dios en el dicho monasterio, que es lo que desea, y por haber hecho la dicha donación".

D^a Magdalena de Mallea había cedido, para la fundación del Convento, las casas que poseía en el Arrabal de suso de Eibar.

Otra de las condiciones convenidas era que se habían de admitir y recibir en el Convento tres monjas que señalare el fundador, sin dote ni hacienda. Este derecho del fundador se transmitía, después de su muerte, a sus herederos.

Para el servicio del Convento había de haber "un fraile asistente, vicario, que sea hombre de prendas, letras, que por lo menos haya cursado en artes y teología".

La Orden y sus ministros habían de dar, para la fundación, "seis monjas, a saber: priora, subpriora, maestra de novicias, proveedora, tornera y sacristana", y las habían "de traer al dicho monasterio con la decencia y tratamiento que a tales personas se debe, a costa y cuenta del dicho Joan Bautista".

Aún cuando se trasladara de lugar el Convento, no podría llevarse fuera de los términos de la villa de Eibar.

Cumplidos todos los trámites necesarios, y facultados y apoderados por el Provincial, tomaron posesión del Convento, a 8 de mayo de 1603, los Padres fray Miguel Sedeño y fray Pedro de Salmerón, ante el escribano Cristóbal de

Sugadi, y entregaron a las monjas las llaves de la clausura, en presencia de los testigos Martín Ruiz de Eguiguren, alcalde, Antonio López de Isasi y D. Juan de Isasi, don Martín de Isasi y D. Antonio de Mallea y Eguino y otros muchos.

Al año siguiente, en la sesión de 18 de julio, el Alcalde hizo presente que las monjas de este Monasterio pedían al Concejo autorización para construir un pasadizo que, pasando sobre la calle que iba para Ibarra de suso y Marquina, pusiera en comunicación el Monasterio con una huerta que tenían frente a él. El Ayuntamiento, por unanimidad, accedió a la solicitud con ciertas restricciones, de las cuales la más saliente era la de que el pasadizo había de servir únicamente para el exclusivo servicio de las monjas.

En diciembre de 1790, porque el convento amenazaba derrumbarse, las monjas se trasladaron de él a una casa particular, y, en su traslado, fueron auxiliadas eficazmente por el Ayuntamiento, conducta que le valió el agradecimiento de P. Provincial de los Agustinos, expresado desde el Convento de San Felipe el Real de Madrid, en carta de 13 de diciembre.

Como las monjas proyectasen la construcción de un nuevo Convento, el Ayuntamiento acordó darlas 50 árboles en cabríos o cuarterones.

Al decir del Diccionario geográfico de la Academia, en 1802 todavía se conservaba entero el cuerpo de Sor María de la Fe, una de las fundadoras, que murió el 17 de enero de 1635, con mucha fama de santidad.

ALGUNAS NOTAS HISTORICAS

El crecimiento de la comunidad de Agustinas Recoletas de Eibar fue rápido. Entre sus miembros se contaron no pocas eibarresas y en sus listas dominan los apellidos vascos. A los treinta años de existencia, este convento, dedicado a la Inmaculada Concepción, dió origen, a su vez, al monasterio homónimo de Pamplona, enviando a la capital navarra cinco religiosas. Por otra parte, su fama como monasterio de elevada

religiosidad llegó a Irlanda, por boca de los marinos vascongados. Como consecuencia, una joven de aquella nación y otra inglesa quisieron formarse en el claustro eibarrés, con el fin de fundar un monasterio de agustinas recoletas en la localidad irlandesa de Galway, que llegó a realidad en 1648, si bien, por efecto de conflictos anticatólicos en el país, tuvo poca duración, volviendo sus religiosas a Eibar y otros conventos españoles.

Estas religiosas, que quisieron vivir en silencio y oración, no lo consiguieron plenamente en su estancia desde 1603 hasta 1940, tal como demuestra JOSÉ MANUEL BENGOA en su libro 'Las Agustinas Recoletas de Eibar y su convento'.

1641

**FELIPE IV
Y EL CONVENTO DE EIBAR**

Conocida de todos es la laboriosidad de la villa guipuzcoana, asiento por estas fechas de una notable industria metalúrgica y armamentística. La expansión de talleres, fraguas y fundiciones ejerce verdadera presión física sobre el convento de las agustinas, con la consiguiente perturbación del silencio y retiro constitutivos de las recoletas en clausura.

Así pues, las monjas de Eibar presentan una demanda ante el Rey. Y es tal la habilidad con que la gestiona Pedro Plaza, procurador de la comunidad, que el 18 de junio de 1641 Felipe IV firma en Madrid una pragmática sanción, en la que dispone, de acuerdo con su consejo previo, el informe del regimiento y justicia de la villa de Eibar, que junto al convento de agustinas recoletas de la misma ni dentro de las distancias que marca la ley se ponga fragua ni oficio de hacha, martillo, almirez de boticario, ni azuela. Lo uno, por lo mucho que ofende al dicho convento y quietud de las religiosas. Lo otro, por el riesgo de incendios. Diez mil (10.000) maravedíes supone la multa que la justicia debe imponer a quien contraviene la pragmática.

1772

EL SIGLO DE LAS LUCES

El siglo de las luces avanza con mala sombra en lo que a nuestras monjas se refiere. El convento del Errebal, denominado de la Purísima Concepción, San Cosme y San Damián, esta situado junto a su iglesia propia y orientado hacia el caserío de la villa. Su estado es calamitoso. Así se lo hace saber el vicario del convento al obispo de la diócesis, anunciándole que **la comunidad se ve obligada a salir del convento** y trasladarse a una casa particular en el pueblo.

1790

**PALACIO LANDAZURI,
ISASIBARRENA, UNZAGA**

Aceptan el ofrecimiento de las concepcionistas franciscanas de Isasi, donde se trasladan.

Nicolás María de Landazuri, vecino de Durango, quien en el mismo barrio de Isasi posee una casa palacio con su huerta, cede a las monjas, sin renta alguna, por el tiempo que fuese necesario. Agradecidas, se mudan a Isasibarrena.

La primera piedra del convento del Errebal se coloca el 19 de marzo de 1791 y las monjas, al finalizar las obras -4 de diciembre de 1792-, vuelven a él con la misma solemnidad que al salir hace dos años.

Un apunte interesante transmitido en la crónica nos dice: "En el cortejo procesional que acompaña a las religiosas, también toman parte todos los clérigos franceses que entonces en Eibar se hallaban refugiados". Y es que, en noviembre de 1790, la Asamblea Nacional francesa impone el juramento de la constitución civil del clero. Los eclesiásticos que se niegan, los "refractarios", son poco a poco desterrados por los revolucionarios.

El ejército francés, previa declaración de guerra que Francia hace contra España, el 7 de marzo de 1793, se apodera del navarro valle del Baztán en los últimos días de julio de 1794. El primero de agosto penetra en Guipúzcoa y el 4 del mismo mes se adueña de San Sebastián y llega hasta Tolosa. Aquí se hace fuerte, resiste los ataques de las fuerzas españolas y hasta emprende una serie de correrías por los pueblos guipuzcoanos. En la que discurre del 26 al 30

por Loyola, Azpeitia y Ermua, llegan a Eibar y pegan fuego a la población. Es el 28 de agosto de 1794, fiesta de san Agustín, Obispo de Hipona. **Para entonces, afortunadamente, las agustinas recoletas han evacuado su convento.** Ni dos años tan siquiera han podido estas monjas disfrutar de él en paz.

Fugaz, pero desolador, fue el paso de las tropas revolucionarias por Eibar. Según algunos historiadores locales, la historia de Eibar está escrita en el fuego y grabada en el agua como consecuencia de lo ocurrido en 1794. La cruenta guerra de la Convención es la culpable. Ese año arde el Santuario de Arrate y su archivo con él. Lo mismo ocurre con el municipal.

La comunidad regresa a su convento el 8 de febrero de 1795.

**1809
NAPOLEON**

Establecida está en España, desde 1809, un gobierno al servicio de Napoleón, con José I de España. Miguel José de Azanza, notable afrancesado, es, además de ministro de Indias, ministro interino de los negocios eclesiásticos en el gabinete bonapartista. A él le corresponde intentar reducir las ordenes religiosas a un tercio de su componente humano. Fiel ejecutor de esta política, Azanza firma un decreto el 18 de febrero de 1809 que, primero, prohíbe la admisión de



Eibarreses en las escaleras del Convento de las Agustinas del Errebal. 1930-XII-8.

novicias, y segundo, ordena retirarse a sus casas a quienes en la actualidad están en el noviciado. Junto a estas medidas religiosas y sociales, se arbitran otras económicamente ruinosas. La contribución de Eibar en vidas humanas fue grande, según el cronista de la época. Mientras duró esta guerra de la Independencia, Eibar tuvo que hacer grandes gastos para atender al servicio de las tropas francesas.

Víctimas de estas turbulencias bélicas son, una vez más, las monjas del convento del Errebal

Son desalojadas de su casa, tal como se deduce del oficio que, el 21 de octubre de 1814, firma en su cuartel de Tolosa el capitán general de las provincias vascongadas, Juan Carlos de Areizaga, valedor de un soldado curtido en los sitios de Zaragoza y, ya por entonces, de brillante porvenir: Tomás de Zumalakarregi. El general Areizaga, que, en la entonces reciente guerra de la Independencia, sólo sabe de derrotas, autoriza a las agustinas a retornar a su casa, con la seguridad de que no permitirá "se las extraiga en lo sucesivo de su clausura para colocar tropas y efectos militares".

1834 **GUERRA CARLISTA**

La guerra, otra vez. Civil, la apodanamos, Carlista otros. Como si los isabelinos fueran a ella en plan de fin de semana o algo parecido.

Eibar, 1834. Este año llega, de guarnición, a la villa el batallón de cazadores Isabel II. Los municipios, a lo más fácil. ¿Dónde les alojamos? Pues, en el convento del Errebal. Aquí acuartelan la fuerza. **Dos horas tiene la comunidad para abandonar sus claustros.** Otra vez a la calle. Las religiosas se dan prisa y ponen a buen recaudo documentos, libros, papeles, cuadros... precaución que no fue suficiente para evitar los destrozos que en la comunidad se hicieron luego. El alojamiento para las agustinas fue, de nuevo, el convento de franciscanas de Isasi. A él llegan poco menos que con las manos en la cabeza.

Los carlistas de Zumalakarregi, en su intento por conseguir un territorio continuo que ofrecer al dominio del presidente Don Carlos, no camuflan su presencia por las cercanías de Eibar. Las fuerza, bajo el mando directo de Fernando Zabala, rodean el pueblo el día de Santa Ana, 26 de julio. Las mujeres y los niños buscan refugio en el convento

de Isasi. A tiro limpio recibe la guarnición eibarresa a los atacantes. La escaramuza, por fortuna, dura poco. No así el asalto. Finalmente, casi un año después, en la segunda quincena de julio de 1835, los carlistas entran en Eibar.

Las agustinas regresan al monasterio en el mes de agosto de 1838. Hallaron el edificio maltrecho.

1851 **EL CONCORDATO**

Con la llegada de Pío IX al solio pontificio, en 1846, y la presencia, poco después, del nuncio Brunelli en Madrid, se reanudan las relaciones entre ambos estados, tras catorce años de interrupción. Brunelli presenta sus cartas credenciales a Isabel II el 22 de julio de 1847, en la Granja. Las gestiones, que de años atrás veníanse realizando por ambas partes, gestiones en la que está presente el interés por resolver de manera definitiva lo que concierne a los institutos religiosos, con la precisión expresamente mantenida por el gobierno español "de que las casas que aquellas conservan, han de juntar a la vida contemplativa, ejercicios de enseñanza y caridad", desembocan en la firma del Concordato de 1851.

"En consonancia con las exigencias concordatorias, expresadas en el nº 30 del convento, recuerda la Madre Priora que, por encargo del ayuntamiento de la villa, patrono del Santuario de Arrate, desde hace cuatro años, su comunidad lava, cose, compone y plancha las vestiduras litúrgicas del templo y promete que, si ésto no es suficiente para satisfacer aquella cláusula, está dispuesta a tomar sobre sus hombros el trabajo de hacer hilas para el hospital".

1869 **ENSEÑANZA**

Tras la escaramuza del puente de Alcolea, la huida de Isabel II y la instauración del gobierno provisional, presidido por el general Serrano, los gobiernos que se suceden en Madrid, liberales y progresistas, todos, la emprenden contra las comunidades religiosas, a las que no sólo desamortizan sus propiedades, sino que las declaran extintas. Las agustinas recoletas de Eibar no son una excepción.

Las gestiones ante el gobierno para que el convento de agustinas recoletas de Eibar sea excluído del decreto de supresión se basan en que esta comunidad

presta servicios de caridad y beneficencia. Y así es. Según comunicación del diocesano, de fecha 4 de febrero de 1869, las agustinas recoletas tienen licencia para establecer, sin pérdida de tiempo, la enseñanza para niñas externas en el convento y dentro de la clausura.

1884 **MODERNIDAD**

La modernidad llega a Eibar. Traénela, bajo el brazo, los ingenieros que, un buen día abrileno de 1884, entran, con licencia del prelado, en la huerta conventual. En los planos que esgrimen ante la sorprendida audiencia, muestran el proyecto del trazado de la vía férrea de Durango a Zumarraga. Colocan los puntos por donde aquella ha de pasar, con tal habilidad, acierto y equidistancia precisa que, ¡casualidad!, dividen la huerta en cuatro pedazos. Menos mal que la compañía concesionaria recapacita ante lo evidente del despropósito y decide que la vía atraviése, sí, las huertas, pero bajo tierra. Un túnel es la solución. Tres años más tarde, se abre al público esta línea férrea, en la que tanto interés demostró el Ayuntamiento de Eibar desde el principio.

FINALES DE SIGLO

La crónica conventual dice que, entre las remodelaciones y mejoras introducidas en el convento eibarrés, "también se procedió a instalar la luz eléctrica en la casa vicarial y el convento". Hasta esta luminosa fecha, solo una lámpara de 10 bujías alumbraba la cocina de la casa vicarial. En caso de necesidad, la bombilla se trasladaba al comedor de la morada con la depurada técnica de progresión espacial que depara la cuerda o alambre dispuesta para el caso.

No son pocos los arreglos y mejoras que, durante estos meses, se introducen en el templo y en el convento mismo. Para poder sufragarlos, llegan oportunamente dos herencias. Una de Josefa Uriarte a su sobrina Sor Teodora de Jesús Nazareno: 13.343 ptas. Una segunda manda la recibe la eibarresa Sor Inés de Jesús Arrate Pildain; en el testamento, su madre, Vicenta Pildain, le confía 7.000 ptas.

1914 **PRIMER ORGANO**

Nunca había tenido la comunidad un órgano en la Iglesia. El maestro organe-



Imagen de San Agustín, ubicada en Lekeitio.

Grupo de mujeres que visitaron a las Agustinas Recoletas de Lekeitio, siguiendo una tradición que se repite anualmente. 2003-V-22.

ro Lope Alberdi dota al convento de dos teclados y pedaliar. El 4 de octubre de 1914 se solemniza, con la Misa que celebra el párroco de Eibar, Don Agustín Embil, y diaconan el coadjutor de Bermeo, Jenaro de Arichica, y el vicario del convento, padre Eduardo Salterain. Juan Gisasola, hijo de Laureano, armoniza la función con música de órgano. Un coro de jóvenes, dirigidas por Don Poli Larrañaga, canta la misa (aún hoy, la eibarresa Jesusa recuerda con nostalgia que, siendo jovencitas, solían ir, con el citado Don Poli, a cantar en las funciones religiosas.

1936 **Y LA GUERRA QUE VIENE**

“El 18 de Julio de 1936 empezó la guerra civil y el 22 del mismo mes entraron en el convento los comunistas y unos cuantos nacionalistas”.

Así comienza la crónica monástica en esta etapa fatídica para las religiosas del Errebal.

La comunidad deja su convento y, esta vez, ¡betiko!, ¡para siempre! Los rojos socialistas (son adjetivos que se leen en la crónica claustral) andan tras de conseguir el convento, para reconvertirlo en cuartel. Enterados de estos planes, los milicianos nacionalistas (palabra utilizada por la crónica) piden a las religiosas accedan a confiarles su convento, puesto que “para la comunidad, sería menos gravoso el que tomasen ellos”. No tienen alternativa. El día 22 deciden mudar su hábito por ropa seglar.

Por cinco veces tuvo que salir la comunidad de monjas del convento de Errebal, la última y definitiva en la Guerra Civil

Una nueva incursión aérea arroja otra bomba, que explota en la huerta de abajo del convento. La situación se hace extremadamente grave cuando algunas monjas comienzan a manifestar deseos de salir, en busca de cobijo más seguro. Un eibarrés, Joakin Mujika, se ofrece a hablar con las religiosas de Berriz, para que acojan a la comunidad eibarresa. La respuesta no se hace esperar: “Que las monjas vayan pronto, que serán acogidas con las manos abiertas”.

Nada se hurta tampoco al corazón de las agustinas recoletas cuando, en la tarde del 27 de septiembre de 1936, veintitún religiosas de las veintiseis que componen la comunidad, suben a los camiones dispuestos por el Sr. Mujika. Algunos nacionalistas les acompañan en su viaje a Berriz. Cinco monjas, más el padre Juan Urkiola y Martín, su hermano, permanecen todavía en la casa vicarial de Eibar.

El convento mercedario de Berriz permanece en el recuerdo de las agusti-

nas recoletas de Eibar, por un inmenso agradecimiento y también porque en su cementerio quedaron los restos mortales de la eibarresa Sor Maria Andrea de la Presentación Urizar (22-I-1937).

Esta es la breve historia, resumida, pero no por ello menos agitada, que vivieron las agustinas de Errebal: generaciones de jóvenes, muchas de ellas eibarresas, que pasaron haciendo todo el bien que podían. A nuestros mayores les hemos oído hablar siempre con cariño del convento de las agustinas de Errebal; era parte del Eibar que amaron y recordaban con nostalgia.

PD. Terminada la guerra, las religiosas volvieron de Berriz a Eibar, pero no a su convento, pues la guerra se encargó de destruirlo (estaba ubicado donde ahora está la plaza del mercado). Se alojaron en el palacio Jauregui (Azitain). Allí fallecieron Sor Inés de Jesús; Arrate Pildain, eibarresa, 78 años de edad, 51 de vida religiosa; Sor Vitorina del C. de M. Pérez Zabalza, navarra, 31 años, 10 de religión (G.B.)

LEKEITIO

Al fin, llegó la calma a las agustinas recoletas. En Lekeitio encontraron la casa que necesitaban y la paz tan merecida. En ese bonito rincón de Vizcaya fijaron su residencia.

Agur bero bat

Margarita Olañeta

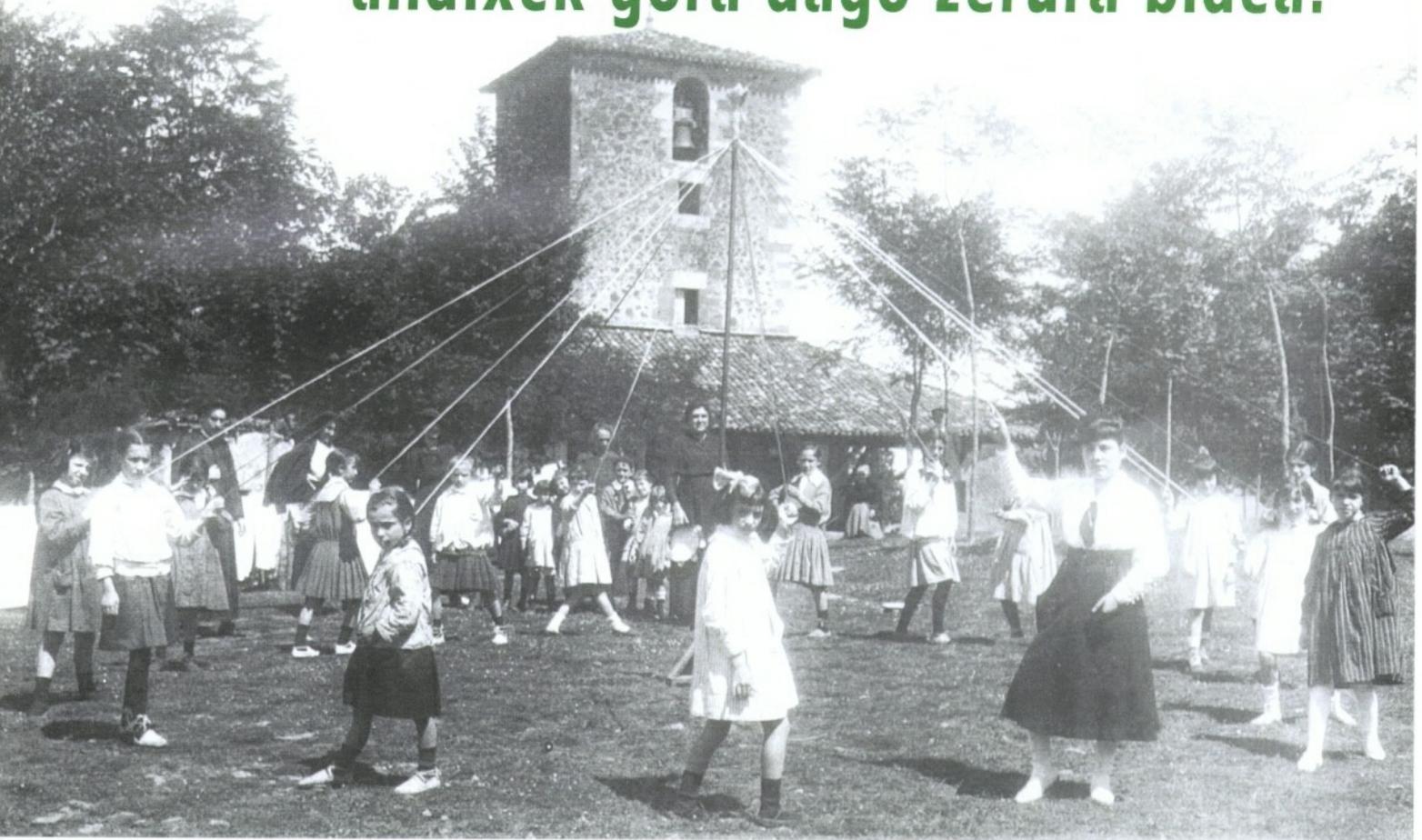
EIBAR

*"Oi au egunaren alegria
sortu zana Eibar'ko lurrian
Irailaren zortzigarrenian
Birjiña arkitu zebanian
pastore pobre batek mendian
ta Arriartian, Arriartian,
jarririkan,
Arriartian, Arriartian,
jetxirik zerutik
beti izateko, beti izateko,
gure artian, gure artian"*

COPLA A M^a SSMA. DE ARRIARTE
-AÑO DE 1710-



**Arrateko zelaiko bai floridatea;
andixek gora dago zerura bidea.**



REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 51 - Número 55

2003ko ARRATEAK

Precio: 2 euros

Hablamos de Urbanismo. HOY, ARRATE Y ARRATE-BALLE

Arrate es un parque privilegiado. Sin embargo, desde hace unos años, su vida o actividad declina. Se trata de analizar las causas y esbozar posibles soluciones. También se contemplan posibles desarrollos urbanísticos en Arrate-balle.

Si tuviéramos que elegir el lugar de mejores condiciones naturales, dentro del término municipal de Eibar, creo que Arrate estaría entre los primeros. No es propiamente un monte, sino una loma, a cota 500 aproximadamente, que está protegida del norte por los montes Aizketa, Akondia y Kalamua. Con relación al noroeste, también está a sotavento de Urko. El este lo tiene libre, de modo que tiene incluso vistas al mar. Al sur tiene una amplia vista, igual que al oeste, y resulta entretenido, en días claros, identificar los montes que, sucesivamente, aparecen en el horizonte. Esta situación hace que sea un lugar bien soleado.

Incluso, desde un punto de vista geológico, Arrate es singular. El terreno está formado por unas lavas volcánicas, que los geólogos llaman "lavas almohadilladas" por su forma redondeada. Estas lavas emergieron hace unos 80 millones de años, en el fondo del mar (de ahí la forma redondeada, al enfriarse rápidamente al contacto con el agua del mar), y se elevaron mediante un plegamiento, hace 30 o 40 millones de años, adoptando la forma actual. Con estas piedras, básicamente ofitas y basaltos, está construido el Santuario de Arrate, igual que la ermita de Azitain y la de Ezozia.

Según me cuenta el sacerdote y filósofo eibarrés D. Antón Artamendi, en los antecedentes del Santuario de la Virgen de Arrate está un itinerario de peregrinaje, y supongo que de transporte, que viniendo desde Deba-Mutriku, pasaba por Arrate, bajando a Azitain (Iglesia), Ermita de San Salvador (en la ladera de enfrente, entre la vaguada de Txonta y Azitain) y, de allí, a Elgeta y Elorrio. En este itinerario se eligió, pues, el mejor lugar para el Santuario, y los eibarreses siempre hemos estado orgullosos de tener este lugar como propio. Como todo el mundo sabe, en Eibar los niños no venían de París, sino de Arrate.

En la época que hemos conocido, los últimos 50 años, la vida religiosa era



más intensa, y era un lugar de ejercicios espirituales y, más modernamente (años 1969 y 70), de los que se llamó "Cursillos de Cristiandad". Precisamente de uno de estos cursillos dicen que Antonio Cancelo, Félix Arroita, Fernando Serrano, José Antonio Mendicute y compañía se plantearon el objetivo de crear una cooperativa de consumo, que se llamó "Juan XXIII", que tenía la loable intención de conseguir la alimentación a precios más bajos para todos y que luego derivó en Eroski, que tampoco está mal.

Por otra parte, el acceso desde Azitain fue derivando hacia el oeste. A principios de siglo, la carretera hacia Markina (Ixua) arrancaba de Muzategi. Poco después, antes de la guerra, se hizo la carretera nueva a Arrate, que arrancaba desde Legarre, y últimamente es necesario ir hasta Barrenengoa (Amaña) para acceder a Arrate, aunque se puede acceder también de Jardines y Matxaria, por la variante.

Teniendo en cuenta que, del fondo de Azitain, concretamente desde la fábrica de ABC, al Santuario, en línea recta, hay mil cien metros de distancia y trescientos metros de desnivel, parece excesivo recorrer ocho kilómetros por carretera para acceder a Arrate.

Posiblemente, el declive de Arrate esté causado por falta de actividades y por la dificultad de acceso que, a su vez, influye en la actividad. Hay que actuar en ambos frentes. Un acceso nuevo, o mejora del existente desde Azitain, al menos para coche, podría contribuir a que también la gente de Elgoibar y Soraluze

estuviera más cerca de Arrate. También cabe pensar en un funicular desde Azitain (desde el polígono industrial, en un recorrido de unos 700 u 800 m. y un desnivel de 300 m.). Habría que ver la inversión necesaria y los gastos de mantenimiento. La topografía también admite pensar en un teleférico, que sería mucho más barato.

Por otra parte, y en relación con lo que comentaba en el artículo anterior, de la necesidad de nuevo suelo urbanizable, en la ladera sur una de las zonas que podría tener posibilidad de desarrollo es, precisamente, ésta de Arrate-balle, la que se indica en el plano adjunto, que continuando la nueva urbanización industrial, encima de "JAZ-Zubiaurre", a la cota aproximada 200, podría continuar por la ladera rellenando dos vaguadas, pasando por delante de los caseríos Sumendixa, Lezeta y Arikitxa, hasta llegar a la zona de Untzeta y Argiñao, donde ya se tiene una explanada de más de 30.000 m².

Quizás desde esta actuación podría también plantearse un nuevo acceso a Arrate y conectar, posiblemente, con San Pedro de Elgoibar.

Todo esto requiere un análisis más profundo, y aquí de lo que se trata es de esbozar posibles soluciones, sin pontificar, que pueden ser sometidas a crítica y modificadas. Tampoco habría que descartar "a priori" un posible desarrollo residencial en esta zona y, quizás, a otro nivel topográfico. Hay que trabajar en ello.

Castor Garate Muñóz
(INGENIERO DE PUERTOS Y CANALES)

Fabricantes de figuras de tela

La elaboración de figuras de tela de reducido tamaño, para uso preferentemente decorativo, es una actividad que requiere habilidades singulares y una notable experiencia, lo que puede explicar, en buena medida, el relativamente escaso número de artesanos dedicados a esta especialidad.

Posiblemente, el antecedente más significativo de este trabajo sea la tradicional fabricación artesana de muñecos y muñecas, que, una vez vestidos, se emplean preferentemente en los juegos infantiles. En su elaboración, se utiliza madera, trapos o diversas clases de pasta que, en buena parte, sobre todo en las últimas décadas, han sido sustituidos por nuevos materiales.

En nuestro país, José Martínez Amuategui "Amua" ha sido el más destacado elaborador de figuras de tela. Extraordinario maestro autodidacta, cultivó otras varias facetas artísticas, destacando también como dibujante y caricaturista.

Sus figuras se caracterizaron por su extraordinaria perfección, así como por el realismo y expresión en cara, ojos y manos. Su hijo Iñaki continuó con la actividad de su padre.

El artesano eibarrés Juan Antonio Guisasaola aprendió de Iñaki "Amua" el arte de elaborar figuras de tela, tratando, actualmente, de recuperar el oficio e introducir mejoras técnicas que, sin perder su condición artesanal, espera puedan hacer rentable la actividad.

El artista José "Amua"

José Martínez Amuategui "Amua" (San Sebastián, 1885 - Urnieta, 1963) fue un extraordinario dibujante que, desde 1909, publicó caricaturas de personajes y escenas de la vida cotidiana en numerosas revistas y periódicos, como *El Pueblo Vasco*, *Novedades* y *La Voz de Guipúzcoa*, de San Sebastián. Afincado en Deba desde 1919 hasta 1932, empieza a fabricar, artesanalmente, figuras de tela, con exclusiva finalidad decorativa, con la colaboración de su esposa Felisa Gorrotxategi, que se responsabilizaba de su vestimenta.

Su actividad expositiva fue importante, pudiéndose destacar la Medalla de Oro en la Exposición Iberoamericana de Sevilla, de 1929. Anteriormente, ya había participado en la Exposición Regional Vasca de Arte y de industrias guipuzcoanas, celebrada en Eibar en 1914, que le concedió el Diploma de Honor y medalla conmemorativa, habiendo expuesto también, entre otros lugares, en el Ateneo de Bilbao (1925), en Montevideo (1928) y, dos años más tarde, en La Habana.

Hombre de ideas progresistas, la guerra civil supuso una dura prueba personal, afectando muy negativamente a su actividad artística. Encarcelado, dejó constancia, con magníficos dibujos, de sus compañeros de celda. Salió de la prisión de Ondarreta en junio de 1940, pasando a residir en Mutriku y, posteriormente, en Urnieta.

Su hija Teresa (Deba, 1919) ha publicado varias obras, recibiendo diversos



Figura de tela, que representa a Ignacio Zuloaga pintando a Víctor Sarasqueta. Obra de Iñaki "Amua".

premios, y su hijo Iñaki (Deba, 1921) -que destacó como consumado escaparatista, oficio que desempeñó durante más de cuatro décadas, sobre todo en Madrid- continuó la actividad de su padre en la elaboración de figuras de tela, de forma selectiva, sobre todo a partir de 1985, con la colaboración de su esposa Bibiana Ascasibar en la confección de los trajes y vestidos, algunos de evidente complicación.

Como ya hemos adelantado, los últimos años ha transmitido esta difícil técnica al artesano eibarrés Juan Antonio Guisasaola.

El caricaturista

José Amuategui "Amua" estuvo dotado de una capacidad de observación y habilidades realmente excepcionales. Influido por las modernas corrientes europeas de los años veinte y treinta del siglo XX, es destacable su aportación al dibujo y la caricatura vasca de la época. Maestro autodidacta muy vinculado a sus convecinos, buscaba la relación con marineros, sobre los que dejó magníficas obras.

"Amua", como maestro caricaturista, deformaba las facciones y el aspecto de



Diploma de reconocimiento a José "Amua" de la Feria celebrada en Eibar en 1914.

lo que dibujaba, con una finalidad satírica, pero con un evidente respeto en el caso de las personas.

Los que le conocieron alaban la rapidez con que captaba y dibujaba con precisión los rasgos caracterizadores de una persona o situación.

Las caricaturas de "Amua" se publicaban en numerosas revistas, siendo también numerosas sus contribuciones desinteresadas a publicaciones de los lugares donde residió.

La fabricación de figuras de tela en la actualidad

Juan Antonio Guisasola Ortíz de Villalba "Txoko" (Eibar, 1962) es licenciado en Historia, habiéndose especializado en Prehistoria y Arqueología. Artesano vacacional, compagina esta actividad con otras tareas profesionales.

La relación de la familia Guisasola con Iñaki Martínez Gorrotxategui "Amua", iniciada hacia 1975, con motivo de celebrarse en Eibar la Fiesta Vasca, fue importante para "Txoko" que, con su asesoramiento, comenzó a elaborar figuras de tela en 1998. Tras un proceso de experimentación, desarrolla esta actividad de una forma muy similar a la utilizada por los "Amua". La introducción de cambios en los materiales y procedimientos utilizados, como ya hemos adelantado, en ningún caso va a suponer la pérdida de la condición artesanal del trabajo.

El proceso

El artesano eibarrés elabora figuras de tela rellenas de aserrín y pintadas a mano, al óleo, de unos 30/32 cm. de altura y vestidas con trajes representativos.

Puede trabajarse, básicamente, de dos formas: la primera, fabricando series de figuras que se ponen a la venta; y la segunda, que es la predominante, por encargos concretos.

En cualquier caso, el artesano tiene que documentarse, de forma muy concreta, sobre el tipo humano, la época y el área geográfica que la figura debe re-



El artesano eibarrés Juan Antonio Guisasola.

presentar, lo que obliga a estudiar desde los vestidos hasta los complementos que le deben acompañar.

El proceso continúa dibujando sobre una tela de algodón la figura a elaborar, lo que se lleva a cabo sobre una mesa, para pasar a cortar por su parte exterior, utilizando unas tijeras. Se sigue uniendo el entorno, mediante cosido a mano, para darle vuelta sobre sí mismo al conjunto obtenido. De esta forma, se obtienen, por separado, el cuerpo, la cabeza, los pies -que se refuerzan para darle estabilidad-, las orejas y las manos.

Posiblemente, la operación más delicada es el relleno, con polvo de aserrín (lo que recogen las aspiradoras en laserrerías), de cada una de las partes citadas, lo que se lleva a cabo utilizando un embudo y una herramienta especial, de madera, para presionar y lograr compactar el interior (el modelado), es decir, para alcanzar una dureza uniforme en toda la figura.

A continuación, se unen todos los componentes de la figura, mediante co-

sido a mano, lo que requiere agujas, hilo y, en ocasiones, alicates. Tras el encolado para darle mayor dureza, para lo que se utilizan varias clases de cola, se pasa a pintar manualmente, al óleo, caras y manos y, excepcionalmente, los pies -si no van calzados-, lo que requiere notable destreza.

El pelo se logra mediante hilos y varias clases de crepes, que se cosen a la cabeza, y los vestidos, una vez conseguidas las telas adecuadas para la figura en elaboración, se confeccionan aparte, habitualmente por modistas, utilizando patrones.

Los complementos, como calcetines, boinas, sombreros y tocados de época, también requieren habilidad y paciencia. Lo mismo puede decirse de los accesorios como, entre otros, bayonetas, espadas o puñales, así como mobiliario o botas de vino y cazuelas.

A cada figura acompaña un certificado en varios idiomas, donde se informa sobre su historia y significado.

Carmelo Urdangarin

PRINCIPALES INFORMANTES: - Iñaki Martínez Gorrotxategui "Amua" (Deba, 1921)
- Juan Antonio Guisasola Ortíz de Villalba "Txoko" (Eibar, 1962)

Bulego altzariak eta papertegia

ETESA

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

Barrenetxe
GOZOTEGIA

Eibartarren denda
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

El Tribunal Popular durante el Gobierno Vasco Provisional (1936-1937)

En septiembre de 1936 se crea en Bilbao el Tribunal Popular, con su jurado de derecho y el jurado de hecho, al principio llamado de Bizkaia, y tras la proclamación del Estatuto -en octubre de 1936-, también del País Vasco. Su primera actuación fue el 8 de octubre de ese año y la última el 9 de junio de 1937. En el período de su actuación, se instruyeron 71 causas, en las que en varios casos se vieron implicados eibarreses o personas residentes en la villa. En este artículo vamos a resumir algunos de esos casos.

PRIMER CASO:

Evasión al terreno faccioso

La vista se celebró el 2 de junio de 1937, en la Sala segunda de la Audiencia de Bilbao, ante el Tribunal Popular, y se les acusa de auxilio a la rebelión. Los encartados en rebeldía eran: Donato Ojanguren Arrillaga, Jesús Cristóbal Bustillo, Florentino Carral Amorrortu, Juan Carral Amorrortu (menor de edad), Justo Espín Ondara y Juan Arizmendi Arzuaga (menor de edad). Los citados anteriormente, ayudados por Gregorio Lecete Vergara, que sirvió de guía, consiguieron el 7 de enero de 1937 llegar a terreno faccioso por la zona de Illordo.

Florentino Carral Cano, Benigno Iriondo (ambos en prisión preventiva) y Alejandro Carral Amorrortu (en manos del tribunal de menores) estaban al tanto de la operación y tenían establecida la contraseña con los rebeldes, consistente en disparar seis veces el fusil si llegaban sin inci-

dencias al campo franquista. La sentencia fue de pena de reclusión perpetua para Donato Ojanguren, Jesús Cristóbal, Florentino Carral Amorrortu y Justo Espín. A 14 años, 8 meses y 1 día fueron condenados Juan Carral Amorrortu y Juan Arizmendi, mientras que fueron absueltos Florentino Carral Cano (padre), Alejandro Carral, Gregorio Lecete y Benigno Iriondo.

SEGUNDO CASO:

Condenados a pena de muerte cuatro miembros de la antigua Guardia Nacional Republicana

La causa se ve el 4 de febrero de 1937 en Bilbao. Los acusados son el sargento Carlos Ortega, el cabo Nicolás Mateo y los guardias Valentín Ausín y Mario Nogales. Según autos, todos ellos se pasaron desde el frente de Eibar al campo enemigo, con armas y municiones. Posteriormente, fueron vistos en la zona rebelde de Elgoibar, luchando contra la República. El Tribunal Popular condenó a los procesados a la pena de muerte, que no se ejecutó al estar declarados en rebeldía.



El paso de un frente a otro fue uno de los hechos que más se castigó.

TERCER CASO:

Luis Lasa Orbea de Arrasate

En el juicio oral, celebrado el 16 de febrero de 1937, se le acusa de rebelión militar. Luis Lasa residía en Eibar y trató de pasarse al campo faccioso porque se enteró que los golpistas habían llamado a sus filas a la quinta suya. Fue detenido cuando atravesaba las líneas del frente en la zona de Arrate. Fue condenado, como autor del delito de rebelión militar, a la pena de 14 años, 8 meses y 1 día de reclusión militar temporal.

CUARTO CASO:

Dos monjas acusadas de espionaje

El juicio se celebra en Bilbao el 22 de diciembre de 1936, por el juzgado especial nº 1. Los encausados son Sor Epifania Argarate, Sor María Josefa de Perurena, Juana Albizu (sirvienta) y José San Martín (jornalero). Este último residía en el terreno dominado por los fascistas en Elgoibar y se dedicaba a hacer recados a los militares rebeldes. Un día cruza las líneas enemigas y llega a Eibar. Al ser preguntado por su destino, dice que va a la clínica del dr. Arrillaga y continúa su camino. Las monjas le ocultan allí; pero, a la vuelta, es detenido y confiesa la colaboración de las religiosas. El informe médico dice que San Martín tiene "una personalidad psicopática, con brotes esquizofrénicos". Finalmente, se absuelve a las tres mujeres y se ordena la reclusión del paciente en un centro de salud mental.

Jesús Gutiérrez

(Historiador)

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfno. 943 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 943 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial
de las MEJORES
MARCAS del mercado
Estación, 6 -EIBAR-
Tfno. y Fax: 943 20 37 22

EIBAR ahazten ez duen
IRUNAKO kolaboratzaile fina

Teknologiaren abiadurari segidu ezinda

Teknologia barrixen sasoian bizitzia tokau jaku, edo behintzat hori da jendiak diñuana. Barriak ala zaharrak izan, edozelan be, gero eta argixago ikusten dot gutariko asko ez gagozela preparauta teknologia hórri aurre egitteko. Egixa da segittuan ikasten dogula mobilla erabiltzen edo interneten nabigatzen, baiña probetxuzko gauzetarako erabiltzen dittugu makiñok? Ez jauna!

Oin dala urte gitxi etxian telefonua genkagun eta nahikua zan. Iñork ez eban problemarik eukitzen batak bestiarri deitzeko orduan: goixian etxe batera deittu eta, laguna ez bagenduan topatzen, ez zan ezer pasatzen; handik ordu batzutara deittu eta listo. Gaur egunian, ostera, zuzenian mobillera deittu eta, personiak erantzuten ez badau... hori da hori egoneziña: Zergaittik ez ete dau erantzungo? Zertarako bihar dau horrek mobilla, beti amautau badaka? Mundua amaitsu bihar dala emoten dau behin baiño gehixagotan.



**MUGIKORRA
HAINBAT BIHARRERAKO
OSO ERABILGARRIXA DALA
EZ DETSAT IÑORI UKATUKO,
BAIÑA ZER EGITTEN DAU
AURTEN KOMUNIÑUA
EGIN DABEN UME BATEK
TELEFONUAREKIN?**

Hainbat biharrerako oso erabilgarrixa dala ez detsat iñori ukatuko, baiña zer egitten dau aurtan komuniñua egin daben ume batek telefonuarekin? Nere-tako, behintzat, hori ez da oso normala. Lehelengo eta behin, diru bat kostatzen dabelako; azken batian, beste hainbat gauzakin pasatzen dan moduan, aparatua erostia da merkiena. Gero, hillero 'jaten' emon bihar jako horri.

Jostaillua izango bailitzan erabiltzen dabe askok eta askok: modako kanziñua melodia moduan ipintzen dabe, dibujuekin pantailak apaintzen dittue, koloretako pantailletan bideojokuekin gora eta behe- ra ibiltzen dira... eta, segunduoro, mensajiak bidaltzen detsez lagun guztieri.

Internetekin antzeko zeozer pasatzen da: inguruko gaztieri ikusten detsat, batez be, mensajiak bidaltzeko erabiltzen dabela internet. Baiña ez pentsau mensajien kontenidua beste munduko ezer danik. Ez ba! Gehixenetan txiste txarrak eta argazkixekin egindako montajiak dira, eta egun guztia emoten dabe holakuak bidaltzen! Eta bestela, 'txat' dalakuetan sartzen dira. Txat hórrek foruak dira, momentu berian hainbat lagun konektauta dagoz eta idatziz konbersaziñuak eukitzen dittue. Txat hórretako batzuk serixuak izango dira, baiña beste askotan jendiak gezur pillua baiño ez dittu botatzen. Punto bateraiño, grazia euki leike norberak personaje bat asmatzia eta nahi dabena botatzia, baiña, kasu batzutan, broma moduan hasittakuak amaiera korapillatsua euki leike. Eta, bestela, ikusi oiñ hurrengo pasau dan kasua.

Britaia Haundiko 12 urteko neskatuak nagusixagua zala esan eta 31 urteko marine estatubatuar batekin harremantetan ipiñi zan. Egunian bost ordu inguru emoten zittuan tipuakin berbetan eta, azkenian, berarekin hanka egittia erabagi eban. Hanka egiñ eta, jakin genduan gizon horrek hainbat akusaziño zittuala, pederastiarekin lotutakuak. Normala denez, neskiaren gurasuak kezkatuta eguzen euren alabia holako tipuakin eguala jakittian. Zorionez, egun gitxira neskak bueltatzia erabagi eban eta gurasuak la-saittu edarra hartu eban.

Edozelan be, internetek emoten dittuan aukera zabalekin, ez dot ulertzen jendiak zergaittik erabiltzen daben holako tontokerixetarako. Benetan tresna erabilgarrixa topatzen dot internet, eta nere ikasle sasoian gaur egunian dakagun erraztasun hori euki ez izana damutzen



Silbia Hernandez.

jata. Etxeko entziklopedia zaharra astintzen emoten genduaz orduak! Eta gaur egunian, ordenadore parian eseri eta edozein lan egitteko informaziño pillua miñutu gitxittan eskuratu zeinke. Halan eta guzti be, pentsatzen dot teknologia gure edukaziñua baiño askoz be ariñago garatzen doiala. Horregaittik, gauzak, zelan erabilli bihar dittugun ondo jakin barik, eskura ipintzen deskuez, eta holan pasatzen dira gero pasatzen diranak.

HOLAKO ASTAKERIXAK IRAKORTZIAN, GAUZA BI ETORTZEN JATAZ BURURA:

Batetik, soziologuak gero eta gehixago aittatzen daben fenomenua; hau da, aldamenian dakagun jendiakin ez dogu berba egitten, eta ezezaguneri gure bizitzako gorabeherak kontatzeko gero eta premiña haundixagua dakagu. Bestiekin komunikatzeko premiña naturalari erantzuten detsagu, baiña kasu askotan nahixago izaten dogu ezagutzen ez dogun bateri gure intimidadiak kontatzia benetako laguneri eustia baiño.

Eta, bestetik, teknologixiari emoten detsagun erabillera okerra. Askok diñuen moduan, telebisiñua benetan gauza ona da. Oin, gaur egunian dakagun programaziñuak benetan publikuak eskatzen dabenari erantzuten badetsa, akabo! Horretarako hobe da telebisiñorik ez eukitzia, benetan merezi daben programak topatzia ia 'mission impossible' bihurtu dalako. Ez ete dakagu merezi doguna? Teknologixiak daroian abiadurak gure edukaziñuari hamaika buelta emoten detsaz. Igual ez legoke txarto, nahiz eta pixkat sosiguxago, pertsona moduan gure baloriak garatzen juatia. Baiña, jakiña, horrek ez dau dirurik emoten. Baiña horren gaiñian beste batian egingo dogu berba.

Silbia Hernandez

La A.P.E. de Eibar y su primera etapa (1922-1941)

Para comenzar esta Historia de la Asociación Propulsora de Enseñanza de Eibar, debemos remontarnos al año 1922, en que la Asociación Patronal Eibarresa creó un Colegio en el alto de Isasi, en un edificio propiedad de la Sra. Condesa de Villamarciel. Los locales destinados a Colegio ocupaban la planta baja y primer piso de la casa adosada al muro Norte de la Iglesia de las Franciscanas Concepcionistas, parte integrante del Palacio de Isasi.

Antiguamente ocuparon estos locales los Hermanos de las Escuelas de la Doctrina Cristiana (La Salle), que fundaron en ellos un Colegio al ser expulsados de Francia en virtud de la Ley Combes. Estos religiosos regresaron a su país al estallar la Guerra Europea de 1914.

Como esta Comunidad no regresó aún después de terminada la contienda, hubo durante varios años una ausencia de enseñanza religiosa que se notaba sensiblemente en la educación e instrucción de la juventud de Eibar.

El 7 de abril de 1922, el Presidente de la Asociación Patronal Eibarresa, D. Francisco Errasti, manifestó en la Junta General de la citada Entidad, que sería conveniente implantar "algún colegio de frailes" para dar enseñanza comercial y de lenguas, y que habiendo cambiado impresiones con el Sr. Cura-Párroco, D. Eugenio Urroz, le había dado su conformidad, por lo que proponía que se tomara por la Patronal esta iniciativa y se convocara a una reunión a los padres de familia que tuvieran interés en el establecimiento del Colegio. Hubo multitud de adhesiones a la iniciativa.

Inmediatamente se iniciaron las gestiones para la instalación del mismo. Se visitó a los Marianistas de San Sebastián, a los Marianistas de Anzuola y a los dominicos de Vergara, y ninguna de las tres Congregaciones, por diversos motivos, se hicieron cargo del Colegio que se pretendía crear. También se habló con los Hermanos de La Salle, los cuales dijeron que no tenían personal, pero prometieron que el primer Colegio que abrieran en España sería en Eibar.

Por fin, accedieron a venir los Hermanos Corazonistas, de los que el Rvdo.



El arquitecto Urbano Manchovas se encargó del proyecto del edificio escolar.

Sr. Párroco hizo un cumplido elogio, alabando sus métodos de enseñanza.

Estos Hermanos vieron los locales que ocuparon anteriormente los de La Salle e indicaron las obras necesarias para ponerlo en condiciones, según los modernos métodos de pedagogía.

Para financiar las obras de acondicionamiento se repartieron a domicilio unos boletines de suscripción de Bonos, pero por este procedimiento sólo se recaudaron 3.000 ptas., cuando el presupuesto de las obras ascendía a 17.000.

Se cedieron 4.000 ptas. de la Patronal, destinadas en principio a la creación de un Cine. Y la Comisión Delegada para el Colegio fue facultada ampliamente para disponer de las 10.000 ptas. restantes a cuenta de la misma Patronal. De esta forma se consiguieron las 17.000 ptas. necesarias. Y una vez realizadas las obras, comenzó a funcionar el deseado "Colegio de frailes", con el nombre de **Colegio de la Inmaculada de Arrate** el 1 de octubre de 1922.

El 21 del mismo mes y año se firmó un Contrato entre la Patronal y el Instituto de Hermanos Corazonistas. Hubo también un Contrato de arrendamiento de locales a la Sra. Condesa de Villamarciel, cuya renta se comprometió a pagar la Patronal por un plazo de 10 años; y, asimismo, un nuevo convenio

entre los Corazonistas y la Patronal, otorgado el 10 de noviembre de 1924, porque el anterior contenía algunas cláusulas transitorias que se cumplieron, y por tanto quedaron derogadas.

La modificación más importante que introduce este 2º convenio con la Comunidad es la creación de la *Junta del Colegio de la Inmaculada de Arrate*, que se compromete a costear los gastos de reparaciones y mejoras del Colegio y de los suministros de agua y luz (siguiendo comprometida la Patronal al pago de la renta del inmueble) y la formalización de un inventario del mobiliario y material escolar, clasificándose el mobiliario en 4 apartados, uno de los cuales procede de una suscripción presidida por el Sr. Cura-Párroco.

Es interesante constatar la intervención de la Parroquia en la fundación y vicisitudes del Colegio.

Tengamos en cuenta que la Junta del Colegio -según Contrato- estará constituida "por el Rvdo. Sr. Cura-Párroco y un Coadjutor, además de los dos vocales que señale la Patronal, y el Director del Colegio".

Y que para solucionar el problema económico que se planteó al Colegio recién creado, el citado Párroco de Eibar estima posible obtener del Obispado una subvención, por lo que se acordó "ponerse a disposición del Sr. Urroz para la proyectada visita al Sr. Obispo, a fin de hablarle de la situación del Colegio". El resultado de esta gestión fue la autorización concedida al Rvdo. Sr. Párroco para que dispusiera de ciertos fondos parroquiales a favor del Colegio.

En el libro de actas de la Asociación Propulsora de Enseñanza de Eibar, una vez constituida, se dice que la Junta del Colegio, en sus últimos años y actuaciones "ha evolucionado a ser una verdadera comisión de la Parroquia, que con la Patronal contribuyó a la creación del Colegio".

En el extracto de cuentas de la Fundación aparecen numerosas partidas pagadas por la Parroquia de Eibar. De lo dicho anteriormente, se desprende que el Colegio tiene un origen marcadamente parroquial.

El costo total de las obras, según circular de la Patronal enviada a sus socios en abril de 1923, asciende a 26.008'55 ptas.

No existen datos de los alumnos que tuvo el Colegio en el primer año de su fundación.

En 1928, en el acta correspondiente al 23 de marzo, aparece el deseo de la Junta del Colegio de establecer la Segunda Enseñanza (Bachillerato y Comercio); mas, por el momento, carecen de recursos para ello.

Sin embargo, en el ánimo de sus componentes persiste la idea de elevar la enseñanza en Eibar a un grado de cultura superior, y de mejorar las condiciones higiénicas y pedagógicas del Colegio, que carece de un lugar adecuado de recreo.

Se hacen nuevas gestiones con la Patronal, propietaria de un solar, destinado en principio a Cuartel de la Guardia Civil, ubicado frente al Colegio de entonces, al sitio de la Escuela de Armería, y que sería el terreno adecuado para construir un edificio de nueva planta. Se pide también al provincial de los Hermanos Corazonistas el personal necesario para el Bachillerato Elemental.

La Junta Directiva de la Patronal, una vez más, hizo un esfuerzo a favor de la enseñanza en Eibar, aceptando la petición presentada por la Junta del Colegio, y vendió a la misma el solar solicitado, por el precio reducido de 19.000 ptas., cobrando en metálico 11.750 y el resto en varios créditos cedidos a la Junta compradora por entidades diversas de la localidad (Banco Guipuzcoano, Banco de San Sebastián, Casa Orbea, Casa Gárate, Anitua y Cía., Aurrerá y D. Pedro Unceta).

En la venta del terreno, figuró como compradora la parroquia de Eibar, porque la Junta del Colegio carecía de personalidad jurídica.

Desde ese momento, la Patronal, que cumplió lealmente todas las obligaciones contraídas con el Colegio de la Inmaculada de Arrate en los contratos que suscribió con la Comunidad y con la propietaria del local en que se instaló provisionalmente, lo dejó todo en manos de la Junta del Colegio, presidida por el Párroco Sr. Urroz, sacerdote celoso, emprendedor y extraordinariamente preocupado por la formación de la adolescencia y juventud. Dotado también de una gran inteligencia, y previendo que se aproximaban días difíciles para cualquier obra de carácter parroquial y religioso, quiso dar una solución de continuidad a una obra tan amada por él (El Gobierno de la República había prohibido la enseñanza a las órdenes religiosas. Los bienes de la Iglesia corrían el peligro de ser incautados. Era imprescindible acogerse a las disposiciones legales y camuflar la verdadera significación del Colegio).

Con tal objeto, y contando con la fidelidad de un puñado de eibarreses leales, creó la **Asociación Propulsora de Enseñanza**, de acuerdo con las leyes vigentes, con plena personalidad jurídica en el orden civil. Era el año 1931.

Su primera Junta la componen los Sres.:

- D. Francisco Iñarrairaegui (Presidente)
- Rvdo. D. Eugenio Urroz (Vicepresidente)
- D. Vicente Cendoya (Tesorero)
- D. José María Eguren (Secretario)
- D. Juan Guisasola (Vocal)
- D. Gnearo Boneta (Vocal)

Como la Asociación (denominada abreviadamente A.P.E.) era la continuadora de la Junta del Colegio y asumió el compromiso moral de seguir con los propósitos que animaron su fundación, la Parroquia le cedió gratuitamente el terreno de 2.300 m² comprado a la Patronal para la construcción del nuevo Colegio.

SE QUITARON LOS CRUCIFIJOS DE LAS CLASES; LOS HERMANOS DEJARON SU VESTIMENTA TALAR Y SE VISTIERON DE PAISANO; Y LOS MIEMBROS DE LA JUNTA DE LA A.P.E. HICIERON TODO LO POSIBLE PARA EVITAR LA INCAUTACION DEL COLEGIO

Siguiendo la línea trazada por D. Eugenio Urroz, dada la situación política de entonces, la Junta cancela el Contrato existente con la Comunidad de los Hermanos Corazonistas y formaliza uno nuevo con el Maestro Nacional D. Eduardo Guzmán y Fernández de Gamarra, que es en realidad el Hermano Director con su nombre de seglar. *Se cambia el nombre del Colegio por el de Grupo Escolar Jose Antonio Guisasola, illustre eibarrés que hizo un donativo importante para las obras del nuevo edificio que se proyectaba.*

Se quitaron los crucifijos de las clases; los Hermanos dejaron su vestimenta talar y se vistieron de paisano; y los miembros de la junta de la A.P.E. hicieron todo lo humanamente posible para evitar la incautación del Colegio por el Gobierno.

Fueron días de prueba para los componentes de la Asociación que estamos historiando. Una vez salvada la legalidad, se procedió a la construcción del nuevo edificio escolar.

El socio de la A.P.E. D. Urbano de Manchovas, Arquitecto, realiza el proyecto y se encarga de las obras a la Casa Martín Errasti y Cía.

Jose Ignacio Ansuategui
PRESBITERO
"Historia de la A.P.E. de Eibar", 1965

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

KAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGVIRRE

E i b a r

Errebal, 14
943 20 19 10
Sostoa, 4
943 20 38 29

Fundamentalismo USA (II)

El fenómeno sociopolítico más importante de la última década en los EEUU es la alianza estratégica entre el neoconservadurismo evangélico-protestante y los lobbies judíos. El paralelismo en la concepción del mundo entre judíos y protestantes y su adoración al Yahvé de los ejércitos han influido, notablemente, en la historia de los EEUU.

Según el historiador Gustavo D. Pedrennik, *“los puritanos habían transmitido su devoción por la Biblia, por el idioma de ésta y su nación. Allí pueden rastrear las profundas raíces de la amistad que el pueblo norteamericano profesa por Israel”*. *“Decenas de ríos y aldeas norteamericanas recibieron nombres bíblicos y algunas universidades, como Harvard y Yale, utilizaron sus lemas en hebreo y no en latín”*.

El segundo presidente de los EEUU, John Adams, llegó a decir que el pueblo judío era *“la nación más gloriosa que jamás haya aparecido sobre la faz de la tierra”*.

En la actualidad, es bien sabido que los grandes bancos y medios de comunicación, como el Washington Post o New York Times, están en manos judías, así como gran parte de la industria del cine, grandes empresas y universidades.

Es destacable el hecho de que muchos europeos sólo tienen una noción de lo que fue la segunda Guerra

Mundial a través de películas de cineastas judeo-americanos como Steven Spielberg, que en *“La lista de Schindler”* falseó una historia con el objeto de hacer apología de la ocupación judía de Palestina. ¡Pero la historia era tan cinematográfica!

Y lo que está ocurriendo en este momento es que se intenta imponer un “plan de paz” falso, diseñado por Washington y Tel Aviv: la “hoja de ruta”, que es la bantustanización del territorio de Palestina, una humillación al pueblo palestino y una burla al derecho internacional.

Israel ha globalizado su “guerra contra el terrorismo” con el apoyo de los EEUU y con la conformidad de los gobiernos de una Europa sin horizonte y subalterna. Una Europa que no es una unidad, ni puede serlo, porque la historia y los vínculos de los estados que la forman son antagónicos y opuestos. Una

Muchos europeos sólo tienen una noción de lo que fue la segunda Guerra Mundial a través de películas de cineastas judeo-americanos como Steven Spielberg, que en “La lista de Schindler” falseó la historia



Asier Ecenarro.

Europa que se ha organizado en una Unión Europea bajo el mandato político-militar yanqui y que no es capaz de pensarse a sí misma.

Un continente sometido al chantaje de los bancos judíos, tal y como denuncia el historiador (judío, por cierto) Norman Finkelstein en su libro *“La industria del Holocausto”*, en el que denuncia la utilización que hacen el gobierno israelí y el gobierno americano de las víctimas judías de la segunda Guerra Mundial para justificar sus agresiones al mundo árabe y neutralizar, así, cualquier movimiento político diferenciado que se pudiera gestar desde Europa.

La convergencia estratégica entre el Partido Republicano y el Partido Liberal no es un secreto para nadie. Los líderes de la derecha cristiana en EEUU aplaudieron cuando el Tsahal (el ejército israelí) entró en Cisjordania y dejó cientos de muertos en Ramala. El congresista republicano y evangelista Tom Delay declaró, tras su visita a Palestina: *“He estado en Judea y Samaria (los nombres bíblicos de la actual Cisjordania). He estado en las alturas del Colón, y no vi ningún territorio ocupado. Vi a Israel”*.

Para terminar, una reflexión que hace el teólogo San Agustín en una de sus obras: *“Nos dice que, en cierta ocasión, un pirata fue capturado y llevado preso ante el Emperador Constantino, para ser juzgado. Esto es lo que le dijo al monarca:*

- Majestad, yo soy pirata y con mi barco asalto y robo a otros barcos. Pero, si en vez de un barco, tuviese cien, entonces no me llamarían pirata. Entonces sería una flota imperial”.

Asier Ecenarro Arancibia



Mahmud Abbas y Ariel Sharon, primeros ministros de Palestina e Israel, dándose la mano.

Pulso entre Estados Unidos y Francia

Tras la firma de los acuerdos de Marcoussis, en enero pasado, por los que Francia forzó un gobierno de unidad nacional para intentar poner fin a la guerra civil de Costa de Marfil, los costamarfileños se manifestaron por las calles de Abiyán agitando banderitas estadounidenses, mientras la multitud hostigaba a las tropas francesas estacionadas en los suburbios de la capital. Imagen que resume, mejor que mil palabras, el pulso entre estas dos potencias por el control de África.

Desde hace siglos, Francia considera al continente africano una especie de zona natural de expansión. Tras la primera guerra mundial, el Tratado de Versalles le otorgó algunas antiguas colonias de Alemania, Togo y Camerún. No contento con ello, la política exterior de París tiende a fagocitar a la ex colonia española, Guinea Ecuatorial, y a los antiguos territorios portugueses, sobre todo Guinea-Bissau, São Tomé y Príncipe y Angola. De ahí los acuerdos económicos y políticos que, con la excusa de las integraciones regionales, de hecho sitúan a estos países en la zona económica del franco. Lo mismo ha sucedido con las ex colonias belgas (la República Democrática de Congo, Ruanda y Burundi) que, con el pretexto de la francofonía, giran en la órbita francesa desde sus respectivas independencias.

Estados Unidos, que durante décadas descuidó su política africana, relegada durante la guerra fría, ha descubierto en la última década la importancia estratégica y económica de ese continente. A pesar de su fracaso en Somalia, ha esperado a ejercer su influencia en África a partir de las ex colonias británicas, sobre todo Nigeria y Suráfrica, pero también Ghana, Sierra Leona, Liberia, Gambia o Uganda.

Mientras se repartieron así las zonas de influencia, no hubo conflicto, pero los intentos de penetración americanos en lugares como la República Democrática de Congo, Congo-Brazzaville, Senegal, Gabón, Guinea Ecuatorial o An-



Donato Ndongo-Bidyogo.

gola alarmaron a los franceses, que, a su vez, movieron sus peones en la zona para parar a los estadounidenses. Guerras como las de los dos Congos tienen ahí su explicación, pugna a la que tampoco son ajenas algunas escaramuzas, hasta ahora más bien diplomáticas, que se dan en Senegal y los países ribereños del golfo de Guinea.

Estados Unidos quiere conquistar São Tomé y Príncipe y Guinea Ecuatorial. En el primer país, Washington desearía montar una base militar que controlara todo el golfo, lugar que ha pasado a ser de importancia estratégica capital, debido a los inmensos recursos energéticos que alberga. En el segundo país, los norteamericanos han conseguido hacerse con la mayoría de los pozos petroleros descubiertos tanto en los alrededores de la isla de Bioco como frente a las costas de Bata, en la región continental.

El hallazgo de nuevos yacimientos en el estuario del río Muni no ha dejado indiferentes a los franceses, que, temerosos de ser excluidos del reparto de la enorme tarta petrolera guineana, están manio-brando ahora para desestabilizar al régimen de Teodoro

Obiang, que, en su opinión, ha traicionado su confianza favoreciendo los intereses norteamericanos. Así parece indicarlo tanto la reavivación del latente litigio del islote guineano de Mbañe, reclamado por los gaboneses, como los intentos de promocionar el liderazgo del desconocido Rubén Ndong, un "escritor franco-africano" (según se presenta él mismo) nacido en Evinayong, Guinea Ecuatorial, y exiliado en París desde hace décadas.

En resumidas cuentas, el antagonismo que protagonizan estadounidenses y franceses a propósito de Irak no es sino la traslación a una escala mayor de una pugna que se inició hace ya tiempo en África, pues ambas potencias tratan de controlar el mayor número posible de fuentes de materias primas para consolidar su hegemonía. En ese sentido, África ha pasado a ser una zona prioritaria para ambos países; pero sobre todo para Francia, que no sería lo que es sin el uranio de Gabón o el petróleo del golfo de Guinea. Por eso, sostiene a "sus" dictadores contra viento y marea.

Donato Ndongo-Bidyogo

MUNDO NEGRO Mayo-Junio 2003



La inestabilidad africana y las dictaduras no se deben a "guerras tribales", ni a la incapacidad de los africanos para regirse en sociedad.

Africa ha pasado a ser una zona prioritaria para estadounidenses y franceses; unos y otros quieren controlar las fuentes de materias primas

arrateko Galeria de Eibarreses

1975-IX-7.
Plazaola



Arrateko
Amabirjiñaren
irudixaren
prozesiñua
gurutzera.
1939-IX-10.



Plazaola



Euskal Herriko trikitilarixen bilkuria,
Arrateko Ama euren patroia-
ren eguna ospatzeko. 1974-IX-22. Plazaola



arratieta ko Galeria de Eibarreses



Arrate. 1944-IX-14.



Fermin Amutxastegi ta
Mari Carmen Agirre.



Arizaga-Alberdi andra-gizonak,
Arrateko jaixetan.



1963-IX-8. Eurrundarena



1918.

arratieta ko *Galeria de Eibarreses*

1963.



1971. Plazaola



arratietako Galeria de Eibarreses



D. Patiño



Mari Sol Salaberria, Arrate Muguruza ta Maite Bolunburu, Arraten, egun euritsu batian.

Arrateko kurutzia berba egiñ ezkeroko...

arratieta ko Galería de Eibarreses



1953-IX-8.



Arrate eguna aprobetxatzen, ondo bazkalduta-gero.



Arrateko zelaixan
batutako taldea.

1951-IX-8.

Foto Bilbao

arratieta ko Galeria de Eibarreses



Arrateri lotuta
daude gure
bizitzako hainbat
momentu berezi

Famelixako
ospakizunak.



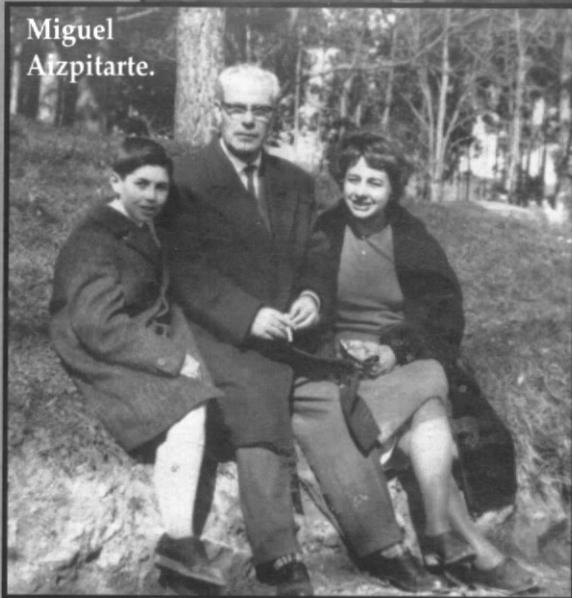
Eskolako
lehendabiziko
eskursiñuak.

arra, t i e t a k o

Galería de Eibarreses



Julio Anitua ta Victoria Aranzabal,
euren semiak, tia Maritxu
Aranzabal eta Felisa Trokaola.



Miguel
Aizpitarte.



Sarasketa Arriola
sendikuak,
Arrate egunian.



1918. Ojanguren

arratietaKo Galeria de Eibarreses



Arrate Agirre,
lagunekin.
1957-X-12.



Patxi Errasti ta andria,
Julio Anitua ta semeikin
batera, Arraten.



arratieta ko Galeria de Eibarreses

Arrate eskubaloi taldekuak, Amabirjiñari egindako ofrenda ekitaldixan. 1974. Plazaola



1972 udaberrixan etaratako fotografixia, Kalamua bidian.



Marilu Aranzabal eta Ana Mari Retolaza, Arantxa Arrillagekin.



Mari Carmen, Mertxe ta Isabel, Arraten. 1987ko urrixan.



Iraolagoitia eta Lan famelixa.



Don Alberto, Luis Eguren eta Andres Unzeta.



arratieta ko Galeria de Eibarreses

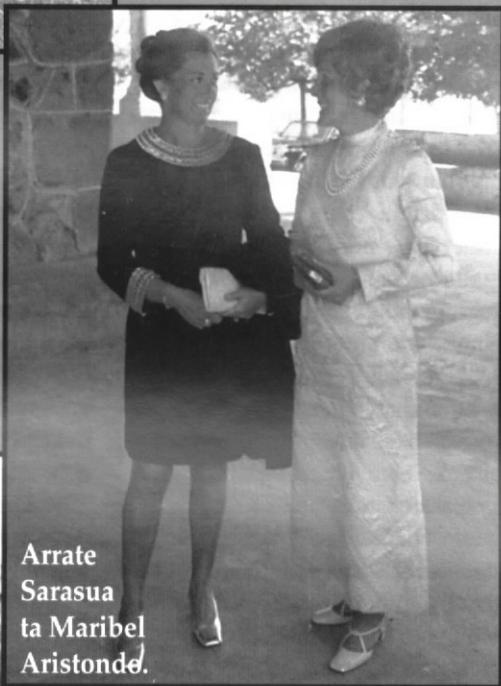
Maria Unzeta,
lagunekin.



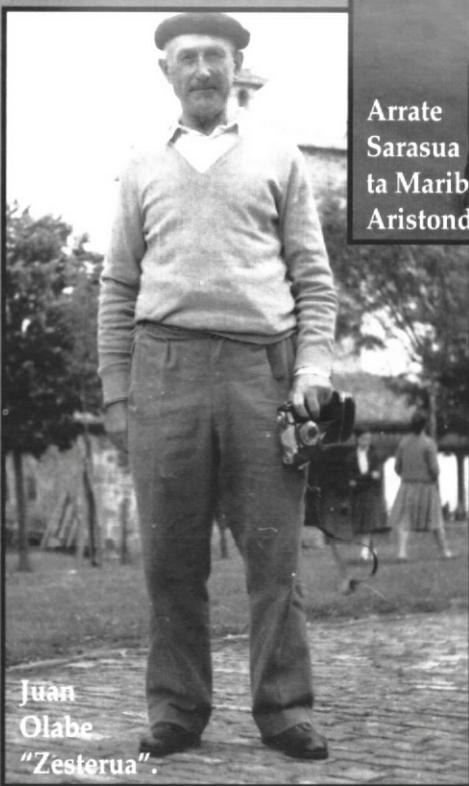
Arizaga-Alberdi famelixa.



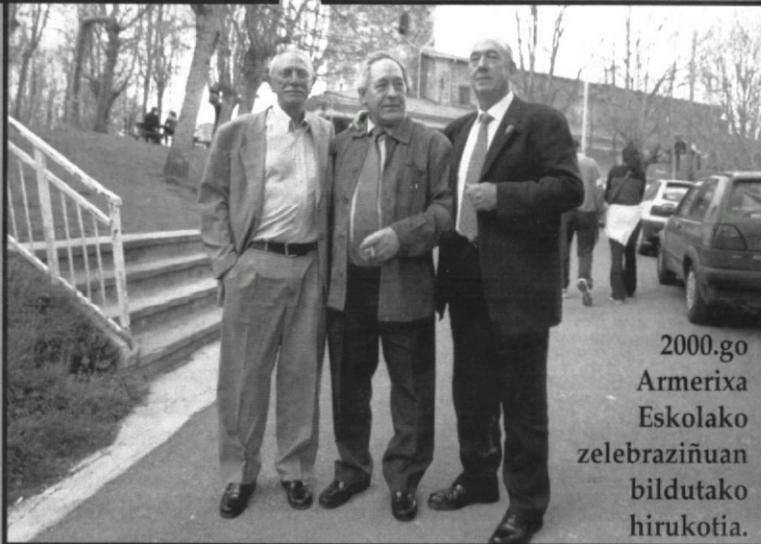
Egaña-Agirre
ezkontzia.
Plazaola



Arrate
Sarasua
ta Maribel
Aristonde.

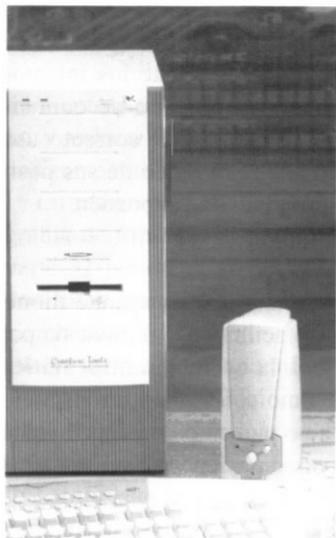


Juan
Olabe
"Zesterua".



2000.go
Armerixa
Eskolako
zelebrazian
bildutako
hirukotia.

“Una sociedad para todas las edades”



Es el slogan que más me gusta para definir y aglutinar a todas las personas, sin diferencia de edad.

A la generación que nos ha tocado vivir tantos avatares y tantas carencias, que hemos conocido casi-casi el invento de la bombilla, para luego contemplar el envío del hombre a la luna, ya no nos impresiona nada y nos amoldamos con naturalidad a todo.

*Ahora nos ha tocado el mundo de la **Informática**. ¿Qué es eso para nosotros/as? Pues, nada. Jaione, Alfonso y Joseba nos ponen al día de los cursos que seguirán impartiendo en Unzaga y en los que confían se apunten todos los que faltan de esta generación de valientes, para así poder codearse con sus hijos y nietos. Zergatik ez? ¡Cosas más difíciles hemos aprendido! Aurrera, gaztiak!*

MARGARITA OLAÑETA

Evolución de la informática en la 3ª edad

Esta expresión pretende analizar el sorprendente y rápido desarrollo que ha adquirido en Eibar la implantación de la Informática en la 3ª edad, que puede suponer un hito histórico en su devenir, dando un salto gigantesco en su nivel cultural, facilitando su integración en las nuevas tecnologías como factor necesario en su contribución a la sociedad de la que forma parte.

1.- Antecedentes

Hace ya bastantes años que los **ordenadores** se han ido introduciendo con fuerza, como **herramienta importante**, en todo proceso de modernización técnica. Su empleo ha hecho que toda la evolución técnica haya tomado un impulso gigantesco, siendo su avance espectacular.

Hace unos cinco años, se empezó a estudiar la posible aplicación de la **informática** para estimular la evolución de la actual generación con su 3ª edad, como **herramienta**, asimismo, de **ayuda**, para conseguir la evolución cultural necesaria para acompañar su vivencia con la continua presión que las nuevas tecnologías realizaba para conseguir su integración, como núcleo social activo importante, dentro de la misma. Paulatinamente, se han ido realizando estudios sociológicos por **profesionales** cualificados, con áreas **pedagógicas**, para ir perfilando un sistema de enseñanza, adecuado a sus atípicas características.

Hoy en día, podemos asegurar la implantación y el poderoso desarrollo de un escenario adaptado a nuestras necesidades, que marca clara y diáfana la senda correcta a recorrer, apoyándonos básicamente en las nuevas tecnologías de la información.

2.- Problemática de la 3ª edad

Además, en la formación del estamento que hoy en día conforma la 3ª edad, nos encontramos con una generación cuya infancia se vió seriamente afectada por la posguerra que hubo de padecer.

Su problema fundamental era su supervivencia, siendo imposible su formación, con unas posibilidades económicas claramente insuficientes.

Paralelamente, las estructuras culturales eran claramente deficitarias, los valores pedagógicos de los enseñantes estaban seriamente dañados y su aporta-

ción a culturizar la sociedad estaba seriamente afectada.

A lo largo de su existencia, se han ido recuperando los valores estructurales que conforman el espíritu de afán de superación que, a pesar de todas las adversidades, siempre se ha mantenido latente.

Poco a poco, se han ido formando medios, brotando nuevas e ilusionantes ideas y se ha avanzado en la conformación de una 3ª edad templada y crecida ante la adversidad, sólidamente comprometida para enfrentarse a los nuevos retos que la sociedad actual le demanda.

3.- Cultivo cultural

Uno de los aspectos determinantes para elevar el nivel cultural de la población es la utilización, a nivel pedagógico, de profesores **profesionalizados** en estas técnicas. En nuestro caso, se trata de labrar un campo que ha permanecido sin tratarlo por designios exteriores, que no viene al caso tratarlos.

Pero sabemos, positivamente, que existe una tierra fértil que sólo espera la llegada de la simiente para germinar. Tenemos el caso de los *self made men*, que, pese a todos sus impedimentos, han brillado con luz propia. ¿Qué no hubieran llegado a hacer, de haber tenido ayuda e instrucción?



Inauguración del KzGunea de Karmen kalea.

Este aspecto ha sido estudiado en profundidad y, hoy en día, están con posibilidad de demostrarlo, con la impartición de cursos de informática especialmente dirigidos a la 3ª edad, en los cuales se tienen en cuenta todos los aspectos que inciden en la misma, tanto negativa como positivamente.

Tenemos, como soporte técnico, la ayuda de **textos** adecuados, revisados por **expertos**, que ya han demostrado su **bondad pedagógica**.

Todo ello nos permite ofrecer a la sociedad la posibilidad de una integración con esta nueva sociedad de la información, haciendo bueno nuestro eslogan de este año: **‘Una sociedad para todas las edades’**.

Hemos tratado el aspecto del **profesor-pedagogo** con la máxima delicadeza y profundidad, ya que se trata de uno de los puntos clave del funcionamiento del sistema.

La aportación de profundos estudios en este terreno, realizada por **profesionales** de Fundación “La Caixa”, nos ha permitido conseguir un perfil del profesional que analice uno a uno a cada alumno, perfilando y centrando sus características y cubriendo las lagunas que puede tener, e incentivar su labor creativa, como un despertar de su energía interior.

La creación de un ambiente cordial y humano entre los componentes del cursillo, junto con su simbiosis con el profesor en el aspecto cultural, es otro de los aspectos a resaltar. El resultado es una espléndida realidad, que hace que no haya ni uno solo de los alumnos que no sea capaz de superar un nivel de enseñanza que nos permite caminar por este mundo tecnificado evitando esa fractura generacional que se cierne sobre nosotros.

4.- Necesidad imperiosa de preparación

Dentro de pocos años, las personas mayores vamos a superar el 20% de la población de nuestra ciudad.

En el marco de **una sociedad para todas las edades**, hemos de conseguir encuadrar, dentro de una sociedad activa y dinámica, cerca de 6.000 personas.

Para lograr este objetivo, hemos de preparar a este colectivo, dotándole de un nivel cultural lo más amplio posible, para que dé respuesta a lo que en estos momentos demanda la sociedad. Uno de los aspectos más sobresalientes de esta formación es la **informática**. Estamos preparados para asumir este reto. Contacta con nosotros a través de los **hogares de jubilados** existentes en tu ciudad.

5.- Fases de su desarrollo en Eibar

Después de un periodo previo de preparación y coordinación entre los **profesionales** de Fundación “La Caixa”, así como del aliento y apoyo incondicional del **Ilustrísimo Ayuntamiento de la Ciudad de Eibar**, se inicia una fase de desarrollo técnico. A saber:

El pasado 3 de marzo del corriente año 2003 iniciamos nuestros primeros cursos de informática con la mayor ilusión, sólidamente apoyados tanto técnica como económicamente.

Nos hemos visto gratamente sorprendidos por el vigoroso y amplio respaldo a nuestro llamamiento a favor de la integración de las nuevas tecnologías como ineludible parte de formación en un futuro que ya es presente.

Se inició la enseñanza con la impartición de dos cursos, de 16 alumnos cada uno, de **Iniciación a la Informática**, con una duración de 24 horas, que se han desarrollado a plena satisfacción. En mayo hemos iniciado una segunda fase, de **Ampliación de la Iniciación**, pasando los 32 primeros alumnos a su fase siguiente de **Ampliación de la Iniciación**.

Paralelamente, y siguiendo criterios elaborados por profesionales, hemos incorporado a nuestra dinámica otros dos grupos nuevos de **Iniciación a la Informática**, también en mayo, con lo que en estos momentos estamos operando con un conjunto de 64 alumnos, trabajando mañana y tarde.

Al objeto de ir completando la formación en esta materia, tenemos el propósito de correr este año 2003 con la impartición de un tercer ciclo de cursos, que comprenderán el siguiente **plan**:

Los 32 alumnos, ya formados en su fase de **Ampliación a la Iniciación**, pasan a iniciar una formación especial, para convertirse en **monitores** (nuestros futuros profesores).

A su vez, los otros 32 alumnos, que alcanzaron su nivel de **Iniciación** en junio, pasarán al curso de **Ampliación de la Iniciación**, para completar su formación inicial.

Se les une la 5ª promoción de **Iniciación a la Informática**, en un grupo nuevo de 16-18 alumnos, con la misma ilusión y empuje de los iniciales.

El hecho de haber creado este magnífico ambiente, que, quizás, puede marcar un hito en el devenir cultural de la **ciudad**, hace que consideremos necesario este esfuerzo y punto de partida para unos logros de mayor envergadura, con los que nuestra sociedad se verá obligada a enfrentarse.

6.- Prácticas

Al objeto de completar la formación teórica con las prácticas x más allá de las propias de los cursos citados, se utilizarán los ordenadores existentes para el desarrollo personal de las aptitudes de cada alumno, una vez que los mismos alcancen un nivel mínimo de conocimientos que impliquen el correcto uso de los mismos y el empleo de sus posibilidades en su máxima expresión.

7.- Ciberaula

Estamos dotados de un aparato **monitor**, capaz de facilitarnos información por **vídeo** de toda la evolución **informática** necesaria, como cobertura y arropamiento al paulatino aumento de conocimiento que se vaya adquiriendo. Esto aumenta hasta el **infinito** nuestra posibilidad de comunicación, creando, a la vez, un mundo más humano y mejor informado.

8.- Terapia contra la soledad y la depresión

Recientes estudios han demostrado el tremendo y **positivo impacto** que se ha obtenido, en tratamientos terapéuticos sobre la **soledad y depresión**, con la utilización de criterios informáticos que actúan sobre el cerebro, despertando e incentivando células aletargadas.

Esta incentivación cerebral hace que el cerebro transmita e incentive, a su vez, parte de nuestro organismo, estimule nuestro sistema nervioso y actúe, en conjunto, sobre todos los resortes o defensas que poseemos, de forma tal que tanto la soledad como la depresión quedan totalmente superadas.

Este hecho aumenta y mejora, en gran parte, los estudios realizados sobre estas dolencias y abre un mundo de posibilidades para su mejor tratamiento y solución de las mismas.

9.- Llamamiento

Creo que nuestra generación está viviendo unos momentos críticos, zarandeada por un vendaval de corriente y tendencia presionadas por la implantación de nuevas tecnologías, que, a la vez que mejoran nuestro medio de vida, exigen, como contrapartida, una mayor preparación para poder integrarse en la nueva sociedad.

Hacemos un llamamiento para que todo el que lea esta reflexión, y se sienta de alguna manera aludido, se ponga en contacto con nosotros, a través de los **Hogares de Eibar**.

Alfonso Etxeberria Valdivieso

PRESIDENTE DE BIZTU, COORDINADORA DE JUBILADOS Y PENSIONISTAS

Cibernauta de Eibar

Transcurridos unos meses de andadura de la denominada Ciberaula de Eibar, situada en el Hogar del Jubilado de Untzaga, es buen momento para hacer un alto en el camino y valorar lo realizado, así como el horizonte que tenemos por delante.

En marzo dimos comienzo a un programa de formación, en el que tomaron parte 32 jubilados y pensionistas de todos los hogares del jubilado de Eibar. Como punto de partida, realizaron dos cursos de iniciación a la informática.

¿Qué requisitos hicieron falta? Ilusión, empeño y ganas de aprender. **Nada más.** Los complejos y la demasiado frecuente sensación de que no vamos a estar a la altura los podemos ir dejando atrás, porque, además de que nada aportan, nos cerrarían un camino que, verdaderamente, vale la pena recorrer. Y tampoco es necesario -como muchos suelen decir- tener ordenador en casa para aprender. Esta excusa hubiera sido válida hace unos años; hoy, con tantos ordenadores de acceso público, y conectados a internet, tener ordenador en casa puede ser más cómodo, pero no suponer una ventaja definitiva.

Tras la Semana Santa, reanudamos el ciclo de formación, con dos nuevos cursos de iniciación (para nuevos alumnos) y dos cursos de ampliación (para los que ya habían tomado parte en los anteriores de iniciación). También hemos tenido horas de 'Aula abierta', donde los alumnos hacían sus ejercicios y planteaban sus dudas sobre lo ya explicado.

Un aspecto que sería interesante resaltar, sobre nuestro planteamiento pedagógico, es que tan importante es que

los alumnos adquieran conocimientos y procedimientos como que entiendan por qué y para qué hacen todas las cosas. Con los ordenadores, al igual que con la mayoría de las disciplinas, cuando entendemos las explicaciones y los procedimientos, no será tan fácil que esos conocimientos pasen al olvido. Y, efectivamente, así lo han percibido los alumnos. Quizás este aspecto sea uno de los grandes valores añadidos de este programa de formación y actividades.

Y no quisiera transmitir la sensación de que sólo impartimos cursos. Esto no es una simple academia. El objetivo de todo este programa, promovido por Gizekintza y Fundación "La Caixa", es que nuestros centros de mayores se conviertan en auténticos centros sociales, al estilo de los que vemos funcionar en muchas capitales. La Informática, el uso de ordenadores y sus interesantes aplicaciones son el aspecto concreto que aquí nos ocupa.

No nos conformamos con alumnos que vayan a recibir buena formación. Nuestro objetivo va mucho más allá: que los alumnos puedan aspirar a ser monitores, y ser elementos activos en el funcionamiento de la Ciberaula, que, ¡ojo!, está para ser utilizada, para sacarle rendimiento, para que creemos una bola de nieve de actividades que sea imposible parar.



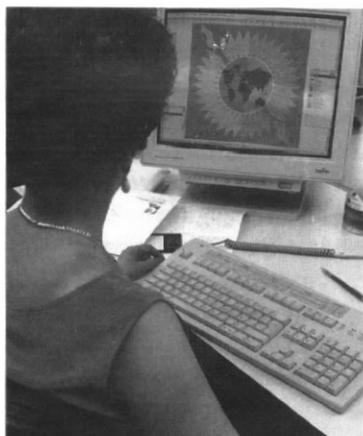
'Nuestros alumnos han de aspirar a ser monitores'.

También se pretende que los alumnos diseñen la página web del centro, que aporten los contenidos. En otros centros de Euskadi y del resto del estado, donde han empezado antes, ya están en ello; y multitud de mayores no sólo ejercen de monitores, explicando conceptos a sus compañeros, sino que han publicado en internet información de su centro, se comunican vía correo electrónico o vía chat, y han integrado la Informática a su vida como un elemento más, al igual que lo va haciendo nuestra sociedad, la cual -cada día más- va siendo conocida como Sociedad de la Información.

Este proceso lo continuaremos, en septiembre-octubre, con una nueva vuelta de tuerca en nuestro crecimiento, en nuestra formación, en nuestro enriquecimiento cultural. Y esto es lo que hay: una oportunidad, un reto. En Eibar la respuesta ha sido sensacional y no hay duda de que seguiremos haciendo gala de ese espíritu, ese empuje, ese trabajo en equipo que, históricamente, nos ha caracterizado a los eibarreses.

Joseba García —PROFESOR DE INFORMÁTICA DE FUNDACION "LA CAIXA" Y RESPONSABLE PEDAGÓGICO DEL CENTRO DE UNTZAGA—

Opinión sobre la informática para personas mayores



La informática, con sus múltiples aplicaciones, se ha convertido, para una gran parte de la sociedad, en una herramienta de trabajo, de estudio y de ocio. Cada uno lo utiliza con mayor intensidad para un uso u otro, y éste varía, normalmente, según la edad. Pero jamás está cerrado, según la edad, a cualquiera de las opciones. Cuando una persona se jubila de su trabajo, no se jubila de poder estudiar, de disfrutar del ocio y de hacer otro tipo de trabajo, más volcado a la propia familia y a los demás. En todas es-

tas situaciones, la informática nos puede ayudar para aprender lo que siempre nos hubiera gustado estudiar, nos puede ayudar para organizar nuestras vacaciones o nuestro tiempo libre, nos puede ayudar a compartir tiempo de ordenador con l@s niet@s, a administrar "cositas" de la casa, a apoyar a cualquier asociación u hogar de jubilad@s en temas de oficina... y más cosas aún.

La informática nos abre un abanico de posibilidades al que, simplemente, nos tenemos que subir.

Jaione Azkue —TRABAJADORA SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE EIBAR -GIZARTEKINTZA-

Arrate Irratia 1959an sortu zen, Arrateko Pedro Gorostidi abadearen eskutik (Arrateko Don Pedro zena) eta zalaparta haundi barik jardun zuen 5 urtez erlijio gaiak, kultura gaiak landuz, baserriko eta itsasoko kontuak esanez eta musika asko eta asko eskeinuz. Baina diktaduraren garaiak ziren eta itxi egin zuten. Dena den, 82garren urtetik hona isildu barik emititu du berriro Arrate Irratiak 20 urtez Eibar inguruko guztion gozamenarako.

Bernardo Ibarra da zuzendaria eta beste lau lagunek osatzen dabe lantaldea. Eta hara nola definitzen duen Bernardo Ibarrak Arrate Irratia: euskalduna, herri-girokoa eta alaia.

Don Pedro Gorostidiri mila esker

Geure eguneroko bizitzako kontuetatik ondo dakigu zer nolako teknologia aldaketak izan diren azken urteotan. Orain poltsikoan eramaten ditugun patrikako telefono hoiek duela hamar urte futboleko baloi baten tamainakoak ziren. Guk irratian geneukana behintzat, eta bakarra geneukan noski, astun samarra zen: hiru kilo pasa zituen. Eta hala ere pozik ibiltzen ginen hara eta hona traman-kulu tzar hura bizkarrean hartuta...

Agentzietako berriak teleritipo bidez iristen zitzaizkigun paper roilo luze-luze batzuetan; papera aldatzeko orduan albisteren bat edo beste galdu egiten zen eta behin edo behin tragedia txiki bat

izaten genuen galdutako albiste hura garrantzizkoa zelako.

Eguerdiko albiste saioa hurbiltzen zenean berriz, idazmakinak sutan jartzen genituen presaren presaz, ia ia kea zeriota. Albiste ba-koitzaren testua hiru foliotan idazten genuen, karbonilazko paperak erabiliz eta eskuak hauts beltzez zikinduz.

Gaur egun aintzinako kontuak dirudite, baina aldaketa ez da hain aspaldikoa.

Kalitatezko grabazio guztiak bobina irekietan egiten genituen: elkarrizketak, iragarkiak, kontzertuak, hitzaldi garrantzitsuak... Bere ordez, soinuaren gestio informatizatua etorri zaigu.

Gaur egun, kalitatezko grabazioerik gehienak ordena-



Pedro Gorostidi Arrateko abade zenaren eskutik sortu zen Arrate Irratia: badira 44 urte ordutik.

dorean egiten ditugu. Orde-nadoreei esker, elkarrizketa baten edo dokumentu sonoro baten edizioa **di-da!** batean egiten da. (*Badakizue editatzea zer den: grabazio baten pusketak ateratzea edo grabazioko zatiren bat moztea, gehitzea edo kentzea. Ba horrek guztiak gaur egun lan gutxi ematen du, lehen ematen zuenarekin gonbaratu ez-kero*)

Harrez gero, informatikak emandako aukera ederrekin hainbat lan lehen baino errazago, erosoago eta txukunago egiten ditugu.

Baina gauza bat ahaztuzten zaigu: munduko teknologiarik onenak ez duela irratsaio onik garantizatzen. Teknologia tresna hutsa da, baliapide hutsa. Ez du ezer balio atzetik pertsona ez bada. Irudimena, bilatze eta arakatzeko lana, hausnarketarako kapazitatea, espiritu kriti-

koa, lan zintzoa eta rigurosoa, gizartearen min eta pozekiko sentiberatasuna, umorea... Horiek guztiak giza-dohainak dira, ez makinenak, eta hori kazetari batek ez du sekula ahaztu behar.

Beste berba batzuekin esanda, zertarako da irratia? **Ba herritarrak ondo informatuta bizi daitezten, hobeto ulertu ditzaten inguruko eta munduko gertakariak, iritzi diferentek plazaratzeko, kontrastatzeko eta besteen ikuspuntuei esker gure jakintza aberasteko, solidarioagoak izan gaitetzen, herri honetako gizarteko eta kulturako ekintzetan parte hartze zabalagoa izan dezagun.**

Eta zelan ez, irratia bizi-garri pixka bat eman behar digu, bizipoz pixka bat. Eta pixka bat barik, bizipoz puska bat bada, askoz hobeto.

Bernardo Ibarra



Bernardo Ibarrak hartu zuen Don Pedoren lekukoa.

Aventuras y desventuras...

con un técnico de sonido tartamudo

A raíz de los dos reportajes aparecidos en El Correo, con la firma de Javier Rodríguez, los días 15 y 16 del pasado mes de diciembre, en que hacía un documentado historial de lo que fue Radio Juventud, más conocida en nuestra ciudad por Radio Eibar, me han venido a la memoria infinidad de "sushedidos" en los que estuve involucrado.

Hablar hoy de las dificultades que por entonces existían para entablar comunicación telefónica desde cualquier punto a la Emisora, parece que sea una exageración. E, incluso, para conseguir que le instalasen a una familia el teléfono en casa, suponía una interminable sucesión de instancias, documentos, permisos y, por añadidura, había que presentar hasta la escritura del piso, pues si no eras propietario del mismo, los impedimentos que te ponían eran de difícil explicación.

Además de que, por ejemplo, para transmitir noticias de un partido de fútbol, suponía pagar por adelantado una enorme cantidad de pesetas, sin garantía de que cuando llegabas al campo funcionasen las líneas. Había que instalar **dos**: la de hablar el locutor y la de recibir instrucciones desde la Emisora. Por lo que se duplicaba el costo de instalación. Además, para que hubiese menos ruidos (interferencias se les llama), en vez de **líneas telefónicas** se les denominaba líneas microfónicas, que al tener un sonido mejorado y, se supone, que sin los ruidos de fondo, para el oyente resultaba más comprensible la retransmisión.

Recuerdo que, en una ocasión, se disputaba en el viejo campo de Atocha un partido de 3ª División, entre el entonces llamado **Sanse** y la S.D. Eibar. Como quiera que La Voz de Guipúzcoa tenía instaladas líneas fijas en el campo, se les pidió autorización para utilizar el teléfono de su cabina. Que nos concedió. Y allí fui, más contento que un chaval con zapatos nuevos.

revertido, tenías que identificarte, decirle para qué era y quién iba a descolgar el teléfono, para preguntarle si aceptaban el pago de la llamada.

Pues resulta que, por aquellas calendas, el Técnico de Control en la Emisora, o sea, quien tenía que pinchar las clavijas para la retransmisión, **era muy, muy, pero que muy tartamudo.**



Viñeta para Navidad del dibujante eibarrés Shanti Alonso (1957)

Pero la felicidad nunca es completa. En aquellos años, las llamadas había que hacerlas a través de una Operadora, desde la Central de cada localidad. Los aparatos tenían una **manivela** a la que, al descolgar el auricular, había que darle unas vueltas. A veces, demasiadas, porque la Operadora, por causas que ignoro, no hacía el menor caso. Y allí tenías que estar, dale que dale, hasta que una voz cansada te decía: "**¿Qué número desea?**". Tú le decías cual era el teléfono con el que querías hablar. Y si no te contestaba "**La línea está ocupada**", quedabas a la espera de que te dijese "**Hable**". Y no te digo nada si, en casos como el que relato, en que era a **cobro**

Por las circunstancias que he dicho, de no haber **gol**, las llamadas se hacían al comienzo, cada 15 ó 20 minutos de partido, en el descanso, al iniciar la segunda parte y al finalizar.

Pues bien: creo recordar que al descanso se llegó con 1-1 en el tanteador. O quizás 2-1. Nada más reanudarse el partido, ¡hala, a darle a la manivela! Y recuerdo que comenté que, pese al marcador, y tal y como estaba jugando el Eibar, era factible que se levantase el resultado. E, incluso, regresar con la victoria a nuestra ciudad.

No hago más que colgar el teléfono y ¡zas, nos meten otro gol! Allí me ves, dándole vueltas a la manivela co-

mo un poseso, para establecer la conexión con la Emisora.

Sale el Técnico y se entabló, poco más o menos, esta conversación: "**Fulano -le dije- dame paso, que nos han metido otro gol**". Y su contestación: "**¿Qué... que... cu... cuánt... cuántos dí... dū... dū... diiices?**". Yo, enfadado, le contesto: "**Dáme paso que van 3-1**". Me respondió: "**¿Cu... cu... cuán... cu... cuántos... cuántos dū... dū... diiices?**". Mi respuesta, ya en tono alterado: "**Que me des paso, que ya van 4-1**". Su contestación: "**No... no... pu... pue... no... ppuuede... ser, no puuede ser**". Yo, a grito pelado, le decía: "**Dáme paso por favor, que ya no son 4-1. ¡Que son 5-1! ¡¡¡Dáme paso!!!**".

Total que, a poco de reanudarse el partido, yo había pronosticado un resultado favorable a los colores azulgranas y, para cuando el Técnico me dió paso, ya se perdía por **5-1**. Porque el aludido Técnico, en ves de conectar y estar a la escucha de lo que yo hablaba, quería ser el primero en conocer lo que estaba pasando sobre el césped de Atocha. Creo que el resultado final fue **5-2**.

Ni que decir de la bronca que escuchó el Técnico, por parte del Director, a la sazón Angel Abad. Y que nunca más, cuando se le pedía paso para una conexión, volvió a preguntar qué era lo que ibas a decir. **Pero de ese partido, no se me olvida el enfado y mal rato que me hizo pasar.**

Aunque ahora me entra la risa al recordarlo.

Mateo Guilabert

Necesitamos un Museo en Eibar

Traemos a nuestras páginas la disertación que, en la presentación del libro "El Grabado en Eibar. Nuestros Grabadores" -9 de enero de 1996, en Portalea-, dirigió al público nuestro amigo y colaborador Ramiro Larrañaga. Por su contenido, creemos que a todos nos interesa volver a recordarlo y buscar el modo de llenar este vacío cultural. Como sugerencia: ¿Podría ser en las oficinas de Alfa?

El libro que se presenta hoy, sobre los diversos procedimientos de grabado que se han practicado en Eibar, contiene unas definiciones sumamente elementales, para que el lector que desconozca el tema pueda asimilar, con relativa facilidad, las diferencias que entre tales procedimientos existen. Se han desechado, por lo tanto, ciertos términos y tecnicismos que sólo embrollarían su mente.

Por otra parte, esta publicación viene a ser algo así como un breve testimonio laboral o una mera información para que las generaciones venideras conozcan la habilidad y los métodos laborales de centenares de grabadores eibarreses, que llegaron a realizar verdaderas obras de arte con los buriles y otras herramientas, mediante el dominio del dibujo.

En alguna ocasión he solido decir que Eibar y sus pueblos colindantes han sido, durante muchísimos años, unos "pueblos-taller", de operarios especializados, de tal forma que han constituido, dentro del mundo laboral, una verdadera élite, una nobleza artesanal muy destacada, donde, particularmente en el grabado, existen unos trabajos que hoy pudieran ser catalogados como irrepetibles.

Dentro de esas características apuntadas, que han ido desvaneciéndose paulatinamente en estos últimos cincuenta años, abrumadas por la fuerza de nuevos procesos, me atrevería a destacar unos detalles que, muchísimas veces, solían causar cierta sorpresa en los visitantes:

- Cómo se llenaban las calles, casi desiertas, de pronto, en el momento que sonaba la sirena de Orbea y multitud de obreros salían de los talleres hacia sus casas, para volver a recluirse hora y media más tarde.

- El repiqueteo de los martillos de los grabadores, que se escuchaba al transitar por las calles de Eibar, cuando se trabajaba junto a las ventanas y miradores.

- O aquella singular indumentaria, aquellas largas blusas o túnicas azules y grises que constituyeron una especie de uniforme laboral.

Y no digamos otras particularidades, que extrañaban sobremanera a los forasteros, como aquella camaradería que hubo entre las distintas capas sociales, bien fueran pequeños empresarios u obreros.

Efectivamente, podría extraerse un rico anecdotario de todas aquellas circunstancias. Como al decir "Bihar bialduko juat granujia" (Mañana te enviaré al granuja). Un extraño podría pensar, al escuchar una frase como ésta, que se trataría de algún negocio sucio o ilegal. Pero el granuja no era otro que el aprendiz del taller que hacía los recados y que, por su picardía, andaba por las calles más de la cuenta.

Yo mismo recuerdo muchas cosas de aquellos tiempos de aprendizaje, por los primeros años de la década de los 40, cuando Eibar, cual "ave fénix", renacía de sus cenizas, de la situación en que le dejó la guerra. Trabajábamos en un pequeño taller, el único que quedaba en pie, rodeado de escombros, entre la parroquia de San Andrés y el palacio de Indianokua, con el río que estaba descubierto. Era el taller de Enrique Vidarte que, a la sazón, era también intendente del frontón Astelena. Se acercaba la fecha de un acontecimiento pelotazale muy importante, cuando apareció por allí el atabalero de los txistularis -creo que era Pedro Alberdi-, con la idea de que resultaría interesante que, previamente, se interpretase por las calles aquello de "Vamos al frontón, vamos sin tardar, que los pelotaris en la cancha están, etc.". Pues bien; como no había partitura, allí mismo, en el taller, cambiando el buril por el lápiz, se hizo un pentagrama con las correspondientes notas musicales de la composición. La "kalejira" resultó redonda como preludeo del acontecimiento pelotístico.

Ahora todo parece señalar que se está cerrando un ciclo laboral particularísimo que ha durado aquí siglos. La artesanía va cediendo, reemplazada por máquinas y sorprendentes artilugios electrónicos, que convertirán al hombre en espectador o en vigilante técnico de una máquina más que en cualificado operario o artesano.

Hace poco, cuando en un inventario de cierto armero del siglo XVI veía el dato

"dos punzones para marcar", pensé en el grabador que los confeccionó y en que su trabajo, realizado en cualquier rincón, iría estampado en buen número de armas que cualquiera sabe qué lejanos destinos alcanzarían. Y es que, a veces, hay que pararse a pensar en tantos trabajos de nuestros antepasados que están desperdigados por todo el orbe.

En alguna parte del libro comento que el trabajo artístico bien hecho prevalece en el transcurso del tiempo. Y esto me lleva a otras consideraciones, que también las advierte en el prólogo el profesor Edorta Kortadi. **¿Por qué no existe en Eibar un museo de arte popular, del damasquinado, de burilistas, de matricería y troquelaje, de punzones, de plantillaje, etc., en que el dibujo ha sido el principal ingrediente de todas esas especialidades? ¿Por qué se encuentra como está el Museo de Armas, de cuya especialidad procede toda la industria actual? ¿Se erigirá alguna vez el monumento al armero y al grabador?**

Creo que todos somos culpables, por no haber seguido el sendero que marcaron aquellos entusiastas eibarreses que, hace años, proyectaron todo esto. Lamentablemente, no fueron profetas en su tierra, como tantas veces ha ocurrido. Así que la culpa debe recaer sobre todos nosotros.

Por eso, duele observar que no aparezca Eibar para nada en los folletos que sobre los museos del País Vasco se publican, a pesar de contar con gran número de artesanos-artistas. Duele, a pesar de que nada tenemos en contra de los que se anuncian, que también son nuestros, si bien hay que considerar el realce que hubiera dado a Eibar ese añorado museo en que el arte se ve y no hay que adivinarlo.

Hace casi cincuenta años que escribieron desde Nebraska, Norteamérica, acompañando fotografías de un rifle "Remington", del siglo XIX, preguntando por las incrustaciones de oro que presentaba, donde "a las aves se les veían las plumas y a las culebras las escamas". El arma había sido adquirida en una subasta celebrada en Londres y, para ellos, era un descubrimiento la técnica de aquel curioso trabajo ornamental. Se les informó adecuadamente. Se trataba de una labor de damasquinado, del procedimiento que derivó de la escuela de Plácido Zuloaga.

Es un ejemplo del interés existente sobre estos temas y que, de cuando en cuando, se formula desde lejanos países.

También hace un par de meses preguntaba desde Williamsburg, Virginia, EE.UU., el profesor Lavin, que ha estado aquí en más de una ocasión, respecto a un gran marco damasquinado en oro y que, casualmente, presentaba la autoría de “Mendizábal y Cía.” de Eibar. Parece ser que el coleccionista que lo poseía también lo había adquirido en subasta. Pues bien, merced a las listas confeccionadas por Nerea Alústiza y que están en este libro, se le pudo informar que este taller estuvo en la calle Bidebarrieta el año 1902. Fue un encargo de F. Almier, de Lisboa. Y hace unos días, desde Buenos Aires, se dirigían a Yolanda Ruíz, archivera del Ayuntamiento, para un intercambio de información.

En este orden informativo, diré que también está pendiente de publicación un extenso trabajo, realizado por el experto Juan Luis Calvo Pascual, con el que vengo colaborando durante muchos años. Un libro interesante de consulta, para Eibar en particular, puesto que contiene relaciones de fabricantes entre los años 1830 y 1940, con su historial, patentes y marcas armeras. Una obra documental donde figuran muchos de nuestros abuelos, bisabuelos y tatarabuelos.

Esporádicamente, se elevan opiniones o insinuaciones para que se profundice en nuestra historia laboral. Y, como una muestra más de ese interés, he aquí unos párrafos que aparecen en un extenso y reciente trabajo literario, del que es autor el renombrado experto en temas marítimos José Luis Casado. Hace unos días me lo entregó mi amigo Iñaki Garmendia, capitán de la Marina Mercante. Dice así: “Respondo con estas páginas al encargo que me hacen los responsables del Museo Naval de San Sebastián. Aun cuando sea más que probable que haya otros que pudieran haber afrontado tal requerimiento con mayor facilidad y lucimiento, he aceptado el reto que esta tarea y mis buenos amigos guipuzcoanos me plantean, siquiera por corresponder a la amable confianza en mí depositada”. Esto es lo que dice en el preámbulo de su labor, que lleva por título “Aproximación al estado de la historia marítima del País Vasco sobre los primeros siglos de la Edad Moderna”.

Pero el párrafo que directamente nos afecta por la alusión a nuestra industria secular es el siguiente: “Aún permanece en gran medida por explorar otra industria en que confluían el hierro, la madera y los barcos: la del armamento, tanto de armas blancas como las de fuego. Es abrumadora la cantidad de documentación conservada en los archivos sobre la fabricación de armas en los estrechos valles que desembocan en el litoral vasco, durante los siglos que nos ocupan. La expansión oceánica, de un lado,



Museo de Armas de la Escuela de Armería.

y la sucesión ininterrumpida de conflictos bélicos, de otro, aumentaron la demanda de esos artilugios a volúmenes enormes, que, en lo que respecta a las armas de mano, fue abastecida mayoritariamente desde los puertos vizcaínos y guipuzcoanos”.

Como se ve, todo esto está en sintonía con el criterio de Julio Caro Baroja, que, en el preámbulo que escribió para el libro “Armería Vasca”, apuntaba en esa misma dirección. Como también señaló en las jornadas de la III Semana de Antropología Vasca, en la Universidad de Deusto, el año 1973.

Finalmente, de la misma manera que hace unos años, cuando se publicó el libro “El damasquinado de Eibar” -donde también se referenciaban las demás especialidades-, se afirmaba que Eibar fue la cuna del damasquinado y no Toledo, ahora lo hacemos con mayor énfasis. Y conste que en ello no hay tintes peyorativos para aquellos artesanos. Todo lo contrario: hay que animarles a que continúen una labor que aquí es casi pre-agónica. Pero hay que dejar cada cosa en su sitio.

Aquí está el libro del grabado. El lector juzgará su contenido. Hemos intervenido en él varias personas, formando equipo y con nuestra mejor disposición y voluntad. Y si una imagen vale más que cien palabras, como suele decirse, hay que destacar la labor fotográfica de José Valderrey y Felipe Loyola, como también la valiosa colaboración de Nerea Alústiza; el trabajo y permanente preocupación de Begoña Azpiri, como ejecutiva de la Fundación Ego-Ibarra, que preside Mertxe Gárate; el dibujo de la portada, de Leire Kareaga, que sigue la línea de una estirpe de artistas en el grabado; las aportaciones de destacados grabadores, como Dúnix Murua, Vicente Alberdi, José Kareaga, Juan Serrano, Paulino Larrañaga, los Gárate, Beorlegui, M^{re} Asun Nogués y otros más,

cuyas breves biografías se han incluido, puesto que todos ellos constituyen algo así como la “última hornada” de una brillante artesanía que va desapareciendo, si es que no se produce un milagro.

Un recuerdo especial para Pedro Celaya, Lucas Alberdi, Cleto Unzueta y tantos otros eibarreses que se relacionaron con este tema que nos ocupa. Gracias también a José Zuloaga por sus aportaciones; al Museo Zuloaga, de Zumaya, y al de San Telmo, de San Sebastián. A Artes Gráficas Rontegui, por su esmerada edición, y a sus colaboradores Alejandro Zugaza y Ana García. Y a “Amatiño”. Y a los compañeros de la R.S.B.A.P. y Eusko Ikaskuntza, que nos honran con su presencia.

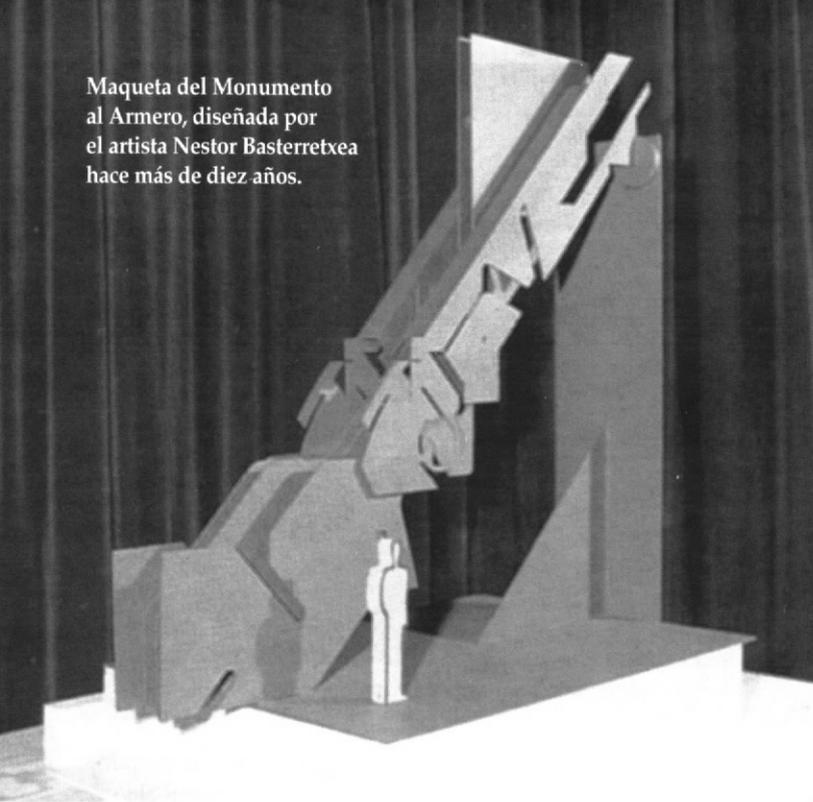
Confío que, en lo sucesivo, los jóvenes historiadores, cuya valía ya se vislumbra, sabrán profundizar en nuestra rica historia laboral, tantas veces ignorada e, incluso, tergiversada. Quienes tenemos ya bastantes años nos retiramos para dejarles paso o darles el relevo, pero con la sensación e íntima convicción de que la labor realizada, no siempre grata, queda compensada con el resultado de haber hecho algo útil para la colectividad, aunque es evidente que todavía queda mucho por hacer.

Nuestra gratitud también al alcalde Iñaki Arriola y a la Corporación Municipal que preside, por haber dado el debido realce al hecho histórico que se conmemora este año que ha terminado. Y a todos quienes, de una u otra forma, han puesto su interés para que este libro nazca cuando se celebra el 650 aniversario de la fundación oficial de esta industriosa población, ejemplo de laboriosidad, tal como se le reconoce en todos los ámbitos.

Muchas gracias.

Ramiro Larrañaga

Maqueta del Monumento al Armero, diseñada por el artista Nestor Basterretxea hace más de diez años.



¿Para cuando el monumento al armero?

Eibar cuenta con varias esculturas que immortalizan su pulso histórico, como son los monumentos a los dulzaineros de Estella, en la calle Estación; el niño y la niña con las tortas de San Blas, frente a la parroquia de San Andrés; la obra Eibarko Sustraiak, de Paulino Larrañaga, ante la Escuela de Armería; sin pasar por alto, en este desgrane artístico, la inquebrantable obra del maestro Jorge Oteiza, ubicada junto a la plaza de Errebal. Esta demostrada sensibilidad con la historia de Eibar entendemos que se ve quebrada, en este momento, ante la ausencia de la figura que encarne el homenaje al oficio por antonomasia de Eibar y su entorno: el armero.

Hace unos cuantos años, en una de sus muchas tertulias, el periodista Cleto Unzueta y los historiadores Juan San Martín y Ramiro Larrañaga, hombres muy vinculados a la historia de nuestra ciudad, llegaron a la genial idea de promover un monumento que ensalzara y perpetuara el universo de la armería que ha estado enraizado durante 500 años en Eibar, Soraluze y Elgoibar. Un monumento éste que hiciera referencia a los gremios relacionados con la producción armera: cañonistas, cajeros, aparejeros, llaveros o chisperos y grabadores.

Se pensó en varios artistas, pero finalmente fue Nestor Basterretxea quien realizó una figura, a modo de prueba, pero se olvidó de la bola del damasquinado. Este primer trabajo fue entregado al Ayuntamiento de Eibar, en aquel momento gobernado por Aurora Bascaran. Desde entonces, ha caído en el olvido. Sabemos que esta obra, a modo de boceto, se encuentra en el Ayuntamiento y que, de momento, no tiene visos de ver la luz. No estaría de más retomar el tema, seleccionar un lugar y ejecutar este proyecto, que sirviera de homenaje para un sector industrial que ha sido santo y seña en Eibar y su entorno. La institución pertinente, en este caso el Ayuntamiento eibarrés, debería activar esta iniciativa que se puso en marcha en su momento.

J.A. Rementeria



Imagen de archivo de una visita efectuada al Museo de Armas.



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

“ARGIA, ELHUYAR,
EGUNKARIA, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak”

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitetz harpidedun!*

Zazpiak bat, seiak bat... Lurraldetasunaren inguruko hausnarketak ez dira inoiz gure artean arrotzak izan. Euskaraz dakiena euskalduna dela ukazina da, baina Euskal Herria zer den konplexuagoa da. Axularrek ere, XVII. mende korapilatsuan, euskaldunak banatu zituen. Bere irudiz, behinik behin, batzuk Euskal Herria zelakoan bizi ziren eta bertze batzuk eremu hartatik kanpo.

Mendebaldeko nafarrak

Hots, duela hirurehun urte baino gehiago Euskal Herria hagitz ongi ezagutzen zuen urdazubiarrak lurraldetasuna eta hizkuntz eremua gauza bera ez zirela idatzi zuen. Adibidez, Nafarroa osoa Euskal Herria deiturikoan kokatu zuen, Ebrotik Aturriraino, baina euskaraz bizi zen Biarno eta Goi Aragoiko zenbait herri esparru horretatik at irudikatu zuen. Hortaz, Axularren ustez, etxe multzo batean euskaraz mintzatzea eta Euskal Herrian bizitzea ez zen gauza bera. Zer hartzen zuen kontuan, beraz, herri bat Euskal Herri horren baitan zela adierazteko? Egiturak, zuzenbidea, ohiturak, historia?

Auzi hau, erran nahi baita euskal gaien inguruko ikerketa ildo hau, irakurleak nahi adina sakontzen ahal du. Eta are gehiago, Axularren hitzen erranahia ere ez baitago horren garbi. Eskain dezagun, baina, bertze adibideren bat. Erdi Aroan hainbat kanpotarrek idatzi zuten Iparraldeko lagunak *baskoak* zirela eta Hegoaldeko lagunak, berriz, *nafarrak* deitu zieten. Baina Hegoaldea eta nafarroa ez ziren gauza bera, edo bai? Dirudienez, independenteak zirenei *nafarrak* deitzen zieten eta bertze herrialdeen menpe bizi zirenei, berriz, *baskoak*. Horregatik, Gaztelak mendebaldeko nafarrak konkistatu ondoren, horiek *nafar* izena galdu eta *basko* bihurtu ziren, lapurtar eta zuberotarren gisa. Nortzuk ziren Nafarroatik kanpo bizi ziren nafarrak? Erran bezala, hizkuntza, zuzenbidea, egitura politikoak eta bertze aipatu behar dira. Gure aldetik, gogoetei laguntzeko datu batzuk eskainiko ditugu, hori ez bertzerik.

Antza denez, duela mila urte Burgos, Errioxa, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako euskaldunak, nolabait erraiteko, mendebaldeko nafarrak ziren. Izan ere, eta Gregorio Monrealek dioenez: "X. mendeko lehen berrien arabera eta XII. mendeko amaiera arte, Bizkaia nafar esparru politikoan ongi sustraituta azaltzen da". Eta Francisco Salinasen erranetan, "Aiarako Zuzenbidea (Arabako eskualdea, Bizkaia eta Burgosko mugetan), Nafar Zuzenbide-

aren baitan da eta hau da bi Zuzenbideen artean egiten ahal den alderaketarik onena"; Gaztelako zuzenbidearekin alderatuz hain ezberdinak direnak, hain zuzen.

Ildo beretik, XII. mendean, euskaldunak batere maite ez zituen Aymeric Picaud frantses ezagunak idatzi zuenez, "basati hauen lurralde batzuetan, Bizkaia eta Araban batik bat, nafarrek kanpaia jotzen dute, zoofilia ere praktikatzan dute (...) Nafarren hizkuntza (hots, euskara) zakurren zaunka bezalako da". Hau da, testu honek euskal ohiturez landa, Erdi Aroko egileak Bizkaia eta Araba herrialdeko biztanleak nafartzat hartu zituela ageri da.

Hondarrean, Londresen den British Museum deiturikoan 1190eko agiri bat dago: *Division of kingdoms of Navarre and Spain*. Bertan dioenez, "nafar erregearen lurraldea Oiartzundik Castro Urdialeseraino hedatzen da eta hortik mendebalderantz Gaztelako erregearen lurra hasten da". XVIII. mendea arte Kantabriaren den Castro Urdiales herriak, behin eta berriz, Bizkaian sartzea eskatu zuen.

UDA-TREBIÑO

Argantzun eta Uda -edo Trebiñoko Konderria, izen ezagunagoa- Arabako bihotzean dira. Lehen Nafarroako Erresuma zen eta gero, azken mendeotan, Burgos. Frankismoaren liburuetan ziotenez: "Trebiñoko Konderria, Araban den Burgosko barrendegi bat". Halere, bertatik Nafarroako mugarat zazpi kilometro dira eta Burgoserat hamalau. Karrikako hizkera arruntean Trebiño deritzoguna bi udalerriz osaturik dago, Argantzun eta Trebiño bera. Berrehun eta hamar km² horietan berrogeita bederatzi herri tiki dira: Basauri, Obekuri, Saseta, Arrieta, Laño, Ogeta... Eskualdeko euskal izena, berriz, Uda dugu; Uda ibaiaren herria. XVIII. mendea arte euskaldunak ziren eta horren aztarnarik bada. Erraiterako, Basondo toki izena Argantzun eta Uda arteko mugan.

XI. mendean Uda Nafarroako Erresumako jaurerri bat zen. 1151. urtean, ingu-



rua hobeki defendatzeko, erregeak Trebiñori forua eman eta 1194an erresumako alde hura babesteko gaztelua eraiki zuen. Gaztelak Uda konkistatu ondoren, jauntxo bat konde izendatu zuten; hona hemen Trebiñoko konderria. Ezagunagoa da Nafarroa eta Gaztela arteko auzi horretan, aspaldiko konkista militar ez ezik, iruzur historikoa ere badela, faltsifikazio baten bidez Gaztelako erregeak eskualde hura betidanik beraiena zela sinestarazten saiatu zirelaket.

Gaztelako erregea zen Alfontso VIII.ak 1191. urtean idatzirik Argantzungo forua berea zela sinatu zuen. Erabaki horren ondorioz, historiako, Argantzungo forua ez zen inoiz nafarra izan. Ordezkapen politikoa erabatekoa zen. Foru zaharra jasotzen zuen errege nafarraren agiria berehala desagertuz. Eta faltsifikazioa, kaskarra bazen ere, lehenagoko egoera politikoa ahantzarazteko lana bikaina izan zen, zeren eta Gaztelako ondorengo erregeek agiri faltsu hori berresten ohi baitzuten. Karlos Barrio ikerlariak, halere, faltsifikazioa ediren zuen.

Gaztelako erregeak nafar forua hartu eta nafar erregearen izena ezabatu zuen, bere izenaz ordezkatu zuen bertze guzira bere horretan utzirik. Hau da, testuak ez du zerikusirik Gaztelako foruek erakusten ohi duten hizkuntza administratiboarekin, baina, nafar foruekin alderatuz gero, bi ur tanta bezalakoak direla garbi dago, erregearen izena salbu. Auzi honen inguruan Gonzalo Martinez eta Micaela Portillaren lanak ere hor dira. Eta, faltsifikazioa guti balitz ere, bertze datu bat ere badago. 1179. urtean Nafarroako Antso Jakitunak eta Gaztelako Alfontso VIII.ak itun bat sinatu zuten. Gaztelak ez zuen errespetatu, baina axola zaiguna Nafarroako erregearen aldetik sinatu zuen lagun baten testigantza da: Udako Alvaro Martinez. Hots, Uda eta Argantzun ez ziren Gaztela, Nafarroa baizik.

Erlantz Urtasun

NABARRA ALDIZKARIA / 2003



MARINO SOLAGUREN EGAÑA

Oso pelotari entzutetsua izan zan Marino. Naiz eta Bizkaian jaixo, bere urte geixenak Eibarren pasau zebazen. 1918. urtian jokatu zeban, Bilbon, bere lenengo partidua. Bere urrezko garaia, pelotari lez, 1922. urtetik 1926.era izan zan. Neurritik kanpoko aurrelari onek, Txapastakin batera, partidu asko jokatu zebazen. Ez bakarrik pelotari ona, baita be oso umore aundikoa izan zan. Marino Solaguren au uztaila edo julioaren 27an, 1942. urtian, il zan, 43 urtekin.

ORREK ALFABETUA JAUAK!

Bazeguan Marino Urkusuko itxurri aurrian bere lagun batekin, Txapastakin ziur asko. Orretan pasau da beste eibartar bat euren aurretik oso gaixo itxura txarrakin. Esaten dau bere lagunak:

- Ori jota daok.

Eta Marinok:

- Jota bakarrik ez. Orrek alfabeto dana jaukak. "Jota" letra bat bakarrik dok.

¡ESO SE HINCHA!

Bi pertsona, oso asarratuta, burrukan asi ziran. An inguruan agertzen zan Marino be, naiz eta berak burrukarik nai ez. Alperrik baiña. Arek bixak eskuetara eldu ziran, eta batak besakada aundi bat emon zetsan bestiari arpegixan.

Kolpia artu zebanak:

- ¡Esto no queda así!

Eta Marinok:

- No, eso se hinchará.

AZKENA NEU!

Esaten dabe, azkenengo urtietan, Marino oso kejati biurtu zala. Berak esaten ei zeban au be: "Nik txapel fabrikia ipiñi izan banejuan, umiak buru barik jaixoko zitxuaizen".

Kejaka zeguan egun baten, beste batek esan zetsan:

- Ez ari kejavu Marino, i baño txartuago biñi diranak asko ditxuk. Begiratik atzera, gizona!

Eta Marinok:

- Atzera begiratu esaten dok? Ezin, baiña. Neu nok azkena ta!

KUADRO BAT GEHIXAGO

Etorri zan, gerria pasau ondoren Marino bere Eibar maitxera. Eta, zelan ez! lenenguetako bisitxia Astelena pelota lekura izan zan. Arritxuta esaten zetsen bere lagunai:

- Karanba!, au eztok lengo pelota-lekua! Au aunditxu eiñ dozue.

- Ez gizona, au lengo moduan daok. Onek lengo kuadrak jakaz.

Eta Marinok:

- Ez, onek -an zeguan Francoren kuadrari begira- gitxienez, kuadro bat gehixago jaukak.

LAU PELOTA IKUSTEN

Marinok pelota partidu larri bat zeukan. Ipiñ-batzailleei kasu eginaz zabaldu zan, pelota-lekuan, Marino edanda zeguala, ta jaikiña, dirua bere kontra atera zan. Baiñan Marinok partidu zoragarri bat egin eta irabazle geratu zan.

Etorri jakon Bidarte eta esan zetsan:

- Sekula eztok alako partidorik eiñ! Zelan konpondu aiz uts bat bera eiñ barik joko guztian?

Ta Marinok, bengantzaz:

- Zelan eingo najuan uts ba? Jendiak leporatu jestan mozkorra-kin, lantzian lau pelota ikusten najitxuan, eta naitxa-naiez, txortara besakadia botata, lauretakoren bat azertau eitxen najuan...

NEU BE PROGRAMAN NAGOK

Bein batian Mondragones atzelari zeukala, partidua aurrera zoian, baiña gure Marino estreñatzeko aurkitzen zan. Joku guztia mondragotarrak zaroian. Marinori pelota bat be ez zetsan lagatzen. Azken batian, aspertuta, diadar egin zetsan Mondragonesari:

- I, Bautista, ni be programan naok!

ARRAÑAK, EROSI ZEUEK NAI DOZUENA!

Beste beiñ jua zan Marino Maltzako errekarra peskara. Ipiñi detsa kañiari txitxaria, baiñan arraiñak ez zebeñ amurik jaten. Aldatu dau txitxaria, bota dau barriz arixa, eta bardiñ, uts oinguan be. Eta ola denpora morduan. Etzan jausten arraiñ bat bera be. Orduan, aspertuta eta asarratuta, botatzen dau errial bat errekarra eta diñotse:

- Arraiñak, erosi zeuek nai dozuen txitxaria!

LIZENTZIA EZ, PAZIENTZIA

Marino peskan ari zan Maltzan. Orretan eta onetan, etorri jako atzetik guardia zibilla eta esaten detsa:

- I, Marino, badakak peskarako lizentziarik?

- Lizentzia?

- Bai, lizentzia. Peskan jarduteko lizentzia biok.

Marinok:

- Lizentzia, ez. Peskan biar dana pazientzia dok.

SAPABURUAK ARDAUAN

Biar bada, ezta egixa izango, baiña pasadizo au be Marinoren "palmaresian" ipintzen dabe. Sartu ei zan tabernan gure Marino, eta eskatu zeban txikito bat. Etara detsa, eta gure pelotarixak, disimulu guztiakin, bota ditxu basora sapaburu batzuk eta asi da kejaka tabernarixari:

- I, eztagok deretxorik au eitxeko! Sapaburuak ardauan!

Tabernarixak estututa:

- Ixildu ari mesedez, emongo deuat beste baso bat duan. Ez eik esan iñun zer pasau jan.

Eta bere andriari:

- Ori andra sistrñori! Esaten jetsat ba nik ez botatzeko errekaro urik, botatzeko txorroko ura, baiñan alperrik!

El fenómeno de las drogas y las drogodependencias desde lo local

El fenómeno de las drogas y las drogodependencias es complejo, tanto por su extensión (desde lo internacional hasta lo local), como por su impregnación en todas las áreas que gestionan el bienestar individual y colectivo: salud, servicios sociales, tiempo libre, educación, derecho, economía, etc.

Abordar este fenómeno supone poner en marcha muchas medidas, pero vamos a destacar una, por ser la que más se desarrolla a nivel local y por ser en la que tiene competencias el Ayuntamiento: *la prevención*.

Para prevenir, hay que saber lo que pasa; y, para ello, el Ayuntamiento hizo un estudio: "Usos y consumos de drogas entre la población de 16 a 25 años en Eibar" (2001). Los resultados son estos:

Alcohol: el 90% de l@s jóvenes han consumido alcohol. Un 52% lo consume todos los fines de semana y un 10% son abstemios.

Tabaco: el 84,1% lo han probado, pero el 55,60% de l@s jóvenes de esas edades es no fumador/a.

Hachís: el 62,3% lo han probado y, entre éstos, el 11% lo consume diariamente.

Substancias ilegales: la más consumida es el speed; le sigue la cocaína; y, luego, las drogas sintéticas.

Edad de inicio de los consumos: se comienza a consumir más tarde si se trata de sustancias ilegales, a excepción del

hachís (16 años). La edad de inicio del tabaco y alcohol es a los 14 años. La mayor parte de los inicios se sitúa antes de los 18 años.

Percepción del riesgo en el consumo: en la medida que se consume más una sustancia, se percibe un menor riesgo.

Los datos son altamente significativos y nos hablan de consumos generalizados de sustancias legales y consumos de sustancias ilegales que se producen, sobre todo, antes de la mayoría de edad. Las drogas conviven con nosotr@s, por lo que debemos fortalecer a las personas y lograr una sociedad más facilitadora e integradora, para que las drogas no supongan ningún problema en la vida de nadie.

En la prevención de las drogodependencias y el abuso de drogas, prevenir es actuar antes de que aparezca el problema y es actuar, también, cuando se dan los consumos. No se puede prevenir si no se ponen en marcha estrategias que involucren a todas las personas y grupos que tengan responsabilidad en la educación y bienestar de todos, pero en especial de l@s menores y jóvenes. Los padres y madres, las escuelas, las instituciones, l@s jóvenes... deben consensuar líneas de trabajo, para que las respuestas y las soluciones sean viables y reales. Se deben dar respuestas que vayan desde el NO a las drogas (legales como ilegales) para todas aquellas personas que tienen



claro que no van a consumir nunca nada, como para aquellas personas que se inclinan por usos moderados y, también, para aquellas personas que igual no tienen usos responsables. No se pueden imponer únicas vías de trabajo, porque, sino, siempre dejamos, por un lado u otro, a personas que tienen también derecho a que se vele por su salud y bienestar.

Hay que pensar que prevenir es educar en estilos de vida saludables, es prevenir el abuso de drogas y es minimizar los riesgos asociados a ciertos consumos.

Dentro de este panorama, lo que se intenta es ofrecer, en colaboración con centros escolares, asociaciones de padres y madres, bares, txoznas... y demás colaboradores campañas, programas y actividades dirigidos a la familia, escuela y pueblo. Las acciones se encuadran en el II Plan para la prevención de las drogodependencias, que el Ayuntamiento aprobó en abril de 2001. Muy resumidamente, las acciones son:

Escuela: talleres y charlas.

Familia: talleres, charlas y vídeo "Gurasoak martxan".

Pueblo: campaña contra el abuso del alcohol (Giro onian, alkohola neurrian), campaña de reducción de riesgos y talleres para jóvenes.

Para finalizar, señalar que, en este campo, algo es el camino recorrido y mucho el que falta por recorrer; en este recorrido, todos y todas estáis invitad@s a compartirlo.

Jaione Azkue

Técnica de prevención de drogodependencias



Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a MAYO y JUNIO de 2003

Defunciones

- Arantza Fernandez Kortaberria. 50 urte. 2003-V-2.
- Felix Ugalde Iraolagoitia. 69 urte. 2003-V-3.
- Eduardo Ramos Martin. 86 urte. 2003-V-4.
- M^a Yolanda Borja Ulibarri. 54 urte. 2003-V-5.
- Hilaria Mendizabal Etxabe. 85 urte. 2003-V-9.
- Diego Solana Lancho. 57 urte. 2003-V-12.
- Frantziska Garate Egaña. 85 urte. 2003-V-15.
- Karmen Gorrotxategi Furundarena. 84 urte. 2003-V-15.
- Margarita Alberdi Mendikute. 89 urte. 2003-V-17.
- Felipa Martinez Martinez. 82 urte. 2003-V-17.
- Francisco Insausti Azarola. 78 urte. 2003-V-20.
- Felisa Albizuri Urtiaga. 95 urte. 2003-V-20.
- Perpetua Ramos Carracedo. 94 urte. 2003-V-23.
- Alicia Domeque Jesus. 95 urte. 2003-V-26.
- Olga Gisasola Villar. 69 urte. 2003-V-28.
- Jose Manuel Lasa Gisasola. 73 urte. 2003-V-28.
- Olga Gisasola Villar. 69 urte. 2003-V-28.
- Alexander Murgizu Zabala. 66 urte. 2003-V-29.
- Juana Bergara Agirre. 86 urte. 2003-VI-3.
- Esteban Eladio Gil Arenas. 72 urte. 2003-VI-3.
- Arantxa Astigarraga Elordi. 52 urte. 2003-VI-3.
- Juana Ojanguren Belamendia. 89 urte. 2003-VI-7.
- Enrique Gorrotxategi Furundarena. 81 urte. 2003-VI-9.
- Manuel Garcia Montes. 65 urte. 2003-VI-10.
- Marcelo Basauri Basauri. 85 urte. 2003-VI-12.
- Felix Perez Roman. 72 urte. 2003-VI-12.
- Juana Solozabal Arizmendiarieta. 82 urte. 2003-VI-17.
- Juan Elortza Dorronsoro. 67 urte. 2003-VI-17.
- Ines Casado Ruiz. 92 urte. 2003-VI-19.
- Santiago Sanchez Fernandez. 77 urte. 2003-VI-20.
- Concepcion Aspiazua Osa. 85 urte. 2003-VI-21.
- Estela Moradillo Torrientes. 29 urte. 2003-VI-21.
- Jose Maria Belloso Agirre. 86 urte. 2003-VI-22.
- Ramon Luis Murua Murua. 2003-VI-23.
- Valentin Basauri Zubillaga. 75 urte. 2003-VI-26.
- Miguel Telleria Agirrezabalaga. 67 urte. 2003-VI-28.
- Juan Carlos Lopez Muñoz. 39 urte. 2003-VI-30.

Nacimientos

- Ander Bengoetxea Garaialde. 2003-V-1.
- Jon Iglesias Arroitauregi. 2003-V-2.
- Aitor Vicente Gomez. 2003-V-2.
- Mayra Sanches Aguilar. 2003-V-2.
- Unax Fernandez Fernandez. 2003-V-6.
- Ines Okamika Gutierrez. 2003-V-6.
- June Gomez Llarena. 2003-V-6.
- Ane Elisa Albizu Hernandez. 2003-V-6.
- Malen Gisasola Cano. 2003-V-8.
- Cecilia Laskurain Valenciaga. 2003-V-10.
- Iratxe Garcia Abad Sanchez. 2003-V-11.
- Samuel Cortes Valdes. 2003-V-11.
- Jone Muniategi Gomez Coronado. 2003-V-12.
- Ana Oiarzabal Gisasola. 2003-V-12.
- Adrian Maza Arriola. 2003-V-12.
- Ander Orbea Iparragirre. 2003-V-15.
- Nahia Gonzalez Fernandez. 2003-V-16.
- Monica Basurko Etxaluze. 2003-V-17.
- Oier Martinez Guillen. 2003-V-17.
- Lucas Zamakola Zulaika. 2003-V-19.
- Nora Mendoza Kareaga. 2003-V-22.
- Pablo Rescalvo del Moral. 2003-V-22.
- June Santos Lakuntza. 2003-V-24.
- Ilian Colino Fernandez. 2003-V-24.
- Gaizka Gallastegi Lopez. 2003-V-25.
- Ekain Cobos Gomez. 2003-V-27.
- Aizpea Laskurain Ereño. 2003-V-29.
- Ugaitz Ibarzabal Laskibar. 2003-V-29.
- Maddi Sarasua Iturrioz. 2003-VI-3.
- Jokin Martin Etxaburu. 2003-VI-5.
- Jokin Hazas Azkarate. 2003-VI-8.
- Asier Sanchez Iriondo. 2003-VI-9.
- Aitor Sarraga Alberdi. 2003-VI-10.
- Adrian Muñoz Agirresarobe. 2003-VI-11.
- Ander Gorosabel Garate. 2003-VI-13.
- Jon Blas Del Barrio. 2003-VI-13.
- Irune Moya Gomez. 2003-VI-14.
- Elena Molina Fernandez. 2003-VI-16.
- Xara Etxaburu Gonzalez. 2003-VI-18.
- Jon Alonso Etxeberria. 2003-VI-18.
- Ander Gallastegi Gandiaga. 2003-VI-18.
- Xabier Mantecon Cojo. 2003-VI-19.
- Nagore Tubia Garitaonandia. 2003-VI-23.
- Oskitz Uranga Madera. 2003-VI-23.
- Ane Maiora Etxaburu. 2003-VI-25.
- Malen Salazar Mujika. 2003-VI-29.
- June Arosa Gutierrez. 2003-VI-30.

Identidades personales y culturales

IDENTIDADES PERSONALES

LAS SOCIEDADES TRADICIONALES ofrecían una única opción: recibir del contexto familiar y social la propia identidad. Había una coherencia entre el mundo institucional, productivo y familiar. Se trataba de una **identidad heredada**, recibida.

Ofrecía la posibilidad de construir personalidades sólidas, encajadas socialmente y seguras. Los inadaptados lo pagaban a precio de marginación y ostracismo.

LA MODERNIDAD, con el nuevo valor que cobra el sujeto, ya no permite que nuestra identidad personal se apoye sobre elementos heredados. La pregunta por la propia identidad en el centro de nuestra cultura. Hoy contamos con una **identidad proyectiva**, una difícil e ineludible aventura personal. Esto es una enorme liberación, pero nos ha sumido en la fragilidad y el desamparo.

Surge la dificultad de optar sin referentes claros entre una enorme cantidad

de alternativas; además aparece el temor a equivocarse.

LA IDENTIDAD (post)moderna es débil, fragmentaria, poco decidida, desorientada, con falta de referentes y límites, guiada por la oferta publicitaria y envuelta en la sociedad de consumo.

ESA ATONIA POSTMODERNA es la gran tentación de nuestra sociedad. Es despreocupación, olvido, ignorancia, desencanto.

IDENTIDADES CULTURALES

EL CAPITALISMO EXPANSIVO impone usos y lógicas en todas las latitudes de nuestro planeta y en todos los sectores de nuestras vidas.

ESTA CULTURA MODERNA de la producción y el mercado encandila y deslumbra: "Todo vale mientras te guste o divierta", "Tú tienes todos los derechos".

LAS CULTURAS DE TODO EL MUNDO se sienten acosadas por este mercado global que lo inunda todo. Es tan superior que, al mismo tiempo que todos quieren sus ventajas para sí, produce rechazo, porque diluye y adormece o excluye.

LA CRECIENTE MOVILIDAD DE LAS PERSONAS (inmigración) y la facilidad para todos los flujos de información permiten el desarrollo de nuevas

comunidades virtuales. Con ello, han descalabrado el espacio físico de convivencia.

ESTA SITUACION ESTA GENERANDO **MIEDO**. Un miedo sordo, de fondo. Y tiene distintas manifestaciones entre los incluidos y los excluidos.

- LOS **EXCLUIDOS** pueden recluirse, o disolverse y asimilarse, o refundar su propia identidad. En general, parece que están siendo empujados a recluirse. Puede que lleguen a reaccionar con violencia ante este mundo globalizado que les acosa o ignora. Surgen identidades que resisten a la lógica global que les invade.

- LOS **INCLUIDOS** tienen tres opciones fundamentales: caer en la atonía posmoderna, el refugio en los paraísos comunales o la organización cultural.

Los incluidos sienten la amenaza de los excluidos. El terreno está abonado para los populismos de extrema derecha que intentan apoyarse en una identidad nacional única y fuerte.

Para los incluidos el mundo se ha hecho muy frío. Y los seres humanos necesitamos raíces, ámbitos cercanos cálidos. Estamos a la búsqueda de espacios comunitarios protegidos.

ESTAMOS ABOCADOS A SOCIEDADES MULTICULTURALES que tendrán tres posibles orientaciones:

- LA ASIMILACION
- LA GUETTIZACION
- LA INTERCULTURALIDAD, un espacio común donde todos podamos definir libremente nuestra propia identidad, un ámbito común de convivencia que respete el derecho a la diferencia cultural y que tenga por base los derechos humanos.

RETOS DERIVADOS DE LA GLOBALIZACION CULTURAL

PERSONALIZACION Y FORTALECIMIENTO DEL SUJETO

- Construido sobre convicciones personales
- A través de compromisos sostenidos
- Con referentes comunitarios

REFUNDACION DE IDENTIDADES COMUNITARIAS

- Comunidades y grupos humanos que construyan estructuras de plausibilidad para la inclusión y el reconocimiento del otro
- En el ámbito de la acción social, la reflexión y la vida

ALBOAN (*Globalización cultural*)

PLAENTXIATAR BAT ZERUAN

INSERTAMOS AQUI UNOS VERSOS, enviados desde Australia por nuestros fieles lectores *Maricarmen Arriola y Javier Iriondo* que, tal y como ellos nos cuentan, hace algunos años los eibarreses cantaban en los bares para seguir 'teman' con los *plaentxiatarraz*.

Plaentxiatar bat zeruan

*Sekula etzan sartu izango
plaentxiatarraz zeruan
ezutelako meriturikan
irabazitzen munduan*

*Mundu hontako jaunaren justizia
dan moduan
agertzen ziran kondenaturik
haiek danak infernuan*

*Behin bat San Pedro burlaturikan
zeruetara sartu zan
gente artian nastaturikan
ezkutatu da gorde zan*

*Orduan Pedro jaunarengana
larri joan zan berehala
da esan zion plantxiatar bat
zeruetara sartu zala*

*Orduan Jaunak San Pedrori
eman zion errespuesta
plaentxiatarra izan ezker
bilatzen txit gaizta ezia*

*Tanboliñakin Idiarena
joten hastia da basta
plaentxiatarra agertuko da
zeruan dalakuan festa*

*Tanboliñakin Idiarena
joten ziranian hasi
plaentxiatarra gente artian
saltoka zuten ikusi*

*Orduan Pedro haren ondoren
ekin baino len igesi
arrapatuta zeruetatik
infernura zuan jatsi*

*Toki hartako berotasunakin
bizi egarriturik
ezatezuen ez al dek emen
inun be sagarduterik*

*Inoiz edo behin
gertatzen bazait
beriz zerura sartzerik
Idiarena jotiagaitik
etxuak egingo saltorik*

Maykel Hernandez ganó el "I Memorial Jose Mari Kruzeta" al mejor jugador del C.D. Eibar



EL CLUB DEPORTIVO EIBAR ORGANIZO el XIX Torneo de partidas rápidas 'Ciudad de Eibar - I Memorial Jose Mari Kruzeta'. Tomaron parte dieciseis equipos, tres de ellos del Club Deportivo Eibar. Las partidas jugadas en el torneo fueron de cinco minutos, en una modalidad muy espectacular. Después del torneo, se procedió a la entrega de premios, en la plaza de Unzaga, con la presencia de Angel Treviño, presidente del Club Deportivo Eibar. Posteriormente, se ofreció una cena a todos los participantes, en el restaurante Batzoki.

La clasificación del torneo fue la siguiente:

en primer lugar, C.D. Eibar A, con 49,0 puntos; seguido de Tolosa, con 45,0; Beraun Bera, con 44,5; Portugaleta, con 43,0; Abadiño, con 36,5; Logroño, con 36,5; Alfíl, con 33,0; Castro Urdiales, con 31,5; Elorrio, con 30,0; Ermua, con 29,5; C.D. Eibar B, con 27,5; Elgoibar, con 19,0; Añorga, con 19,0; Azkoitia, con 16,5; Deba, con 14,0; y C.D. Eibar C, con 5,5. Los premios fueron para los tres primeros clasificados y Maykel Hernández se llevó el premio Memorial Jose Mari Kruzeta al mejor jugador del Club Deportivo Eibar, obteniendo 14,5 puntos de 15 posibles.

Munduko txapelduna Eibarko eskopetarekin

AITOR ZUBILLAGA AZPEITIARRA uztailaren 4an eta 5ean Alacanten munduko txapeldun titulua eskuratu zuen helize modalitateko tiraketan. Estaziño kaleko Ignacio Zubillaga eskopeta tailerrean egindako eskopeta lagun zuela eskuratu zuen lehenengo postua. Zubillaga tailerrekoak orain gutxi Gipuzkoako Merkataritza Ganbararen saria jaso zuten.



Zeramika erakusketa Topalekuan

TERE GUENETXEA 'URALDE' sorailuzetarraren zeramikak ikusgai egon ziren Topalekuan ekainaren 6tik 15era arte. Gironako La Bisbalen eta Debako Arte Eskolan ikasitakoa, tenperatura altuan landutako gresa oxidoeekin nahasten du egileak. Gustora ikusi genituen artistaren lanak.

Muere el histórico socialista eibarrés Paco Lanas

EL SOCIALISMO EIBARRÉS SE ENCUENTRA DE LUTO por la reciente muerte -el 23 de abril- del histórico militante Francisco Lanas Zamakola, un óbito que no ha trascendido en buena parte de la ciudadanía debido a unas circunstancias muy especiales. Y es que, en concreto, el fallecido dejó instrucciones a su familia de que no deseaba ceremonias fúnebres, ni siquiera el acto cívico de despedida que tanto arraigo tiene en la ciudad entre las gentes vinculadas a los socialistas y, en general, entre las personas vinculadas a las ideologías de izquierda.

Paco Lanas, como era popularmente conocido, contaba con 92 años de edad y partici-

pó en momentos históricos decisivos en la vida eibarresa, como la proclamación de la República, en abril de 1931, o la insurrección de 1934, en la que fue jefe de grupo, junto a otros eibarreses como Martín Echeverría, Benigno Bascaran o Cándido Eguren.

Posteriormente, tuvo una intervención muy activa, tanto en la Guerra Civil como en la clandestinidad, forzada por la dictadura franquista. Su compromiso por las libertades y la firmeza de sus convicciones políticas le granjearon un respeto generalizado.

Por deseo expreso del finado, su cadáver ha sido donado a la Facultad de Medicina de la UPV.

La religiosa eibarresa Jacinta Aldazabal, con Carmen Anitua y Antonia Lamariano fuera de las rejas, en una visita realizada a Durango.



Eibarko euskararen inguruko ikerketak Nerea Aretaren tesian

EUSKO IKASKUNTZAREN *Euskonews&Media* aldizkari elektronikoaren 209. aleak, besteren artean, Nerea Areta Azpirik Eibarko euskararen inguruan prestatu duen artikulua rgitaratu du. Horretarako, berak prestatutako *Eibarko euskara Morfologiako arlo baten azterketa: izen sintagmaren deklinabidea, adjektibo*

sintagma eta adberbio sintagma tesiak izenekoan oinarritu da. Bertan, euskarak herrian historikoki izan zuen eta duen ondasun linguistiko jatorra, hau da, ohikoa edota betikoa, jasotzeko bidea ezarri du egileak. Ondoren, azterketa sinkroniko estrukturalaren bidetik jo du, morfologiako alor baten sistema azaltzeko asmotan.



Viaje del Coro Goruntz a Praga

EN EL 10º ANIVERSARIO DE SU FUNDACION, el Coro "Goruntz" realizó, del 20 al 25 de junio, un maravilloso viaje a Praga. Ofrecieron un concierto en la Iglesia Hussita de Zbraslav y una misa cantada en la Iglesia de S. Ignacio de los Jesuitas de Praga -donde finalizaron con el "Inaxio, gure patroï haundia"- . Con su nuevo director al frente (Ander Simal), este Coro de voces blancas llevó el nombre y la música vasca y eibarresa

hasta tierras checas, cosechando, como siempre, la admiración y amistad de todos. Destacó, por encima de todo, la animación y el buen humor entre el Coro y sus acompañantes.

Los actos de celebración del 10º aniversario se llevarán a cabo en octubre, con la celebración de una Misa cantada, a la que quedan invitados, todos los que hasta ahora han participado en el Coro Goruntz y, ¡cómo no!, todo el pueblo de Eibar.



Homenaje a Juanito Gisasola

LA SALIDA DE LA EUSKAL BIZIKLETA fue escenario de un homenaje, en recuerdo de uno de los principales impulsores de esta prueba, Juanito Gisasola *Txoko*. Su viuda, Cresen Ortiz de Villalba, recibió un ramo de flores y participó en el corte de cinta, junto al director de la prueba, Julián Eraso, y el alcalde, Iñaki Arriola.

"Ego-Ibarra" udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu duten guztien artean.

Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.



En colaboración con la Comisión Municipal "Ego-Ibarra" que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.

A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*

Identifikatutako azken argazkiak:

201- Dorita Berasaluzeren refreskua. 1. lerruan, ezkerretik eskumara: Carmen Areitioaurtena zaldibartarra, Carmen Berasaluze, Nieves Berasaluze, Maritxu Berasaluze eta Itziar Eginu Berasaluze. 2. lerruan, ezkerretik eskumara: Bitxori Areitioaurtena zaldibartarra, Isabel Berasaluze, Pilar Berasaluze, Dorita Berasaluze, Eustakia Berasaluze, Agustina Berasaluze eta Ernesto Eginu Berasaluze.

202- Aitor eta Miguel Angel Zubia.

203- Lorenzo eta Jose Luis Ojanguren. Año 1951.

204- Mari Asun Azpiri eta Pedro Valentin Mandiola.

210- Portu alfistia.

Eskerrik asko kolaboratzaillieri





226

EDIFICIO CONSTRUIDO
POR LA
DIRECCIÓN GENERAL DE REGIONES DEVASTADAS
AÑO MCMLV



227





229

Sembrar

Se parece a un hombre que echa simiente en la tierra (Mc 4, 26-34)

No siempre somos conscientes de los profundos cambios que se van produciendo en la conciencia del hombre contemporáneo. Según diversos observadores, estamos pasando de una "sociedad de creencias", en que los individuos actuaban movidos por alguna fe que les proporcionaba sentido, criterios y normas de vida, a una "sociedad de opiniones", en que cada uno tiene su propio parecer sobre la vida, sin necesidad de fundamentarla en ninguna tradición ni sistema religioso.

Las religiones van perdiendo la autoridad que han tenido durante siglos. Se ponen en cuestión los sistemas de valores que orientaban el comportamiento de las personas. Poco a poco, se van abandonando "las antiguas razones de vivir". Estamos viviendo una situación inédita: los antiguos puntos de referencia no parecen servir de mucho, y los nuevos no están todavía dibujados.

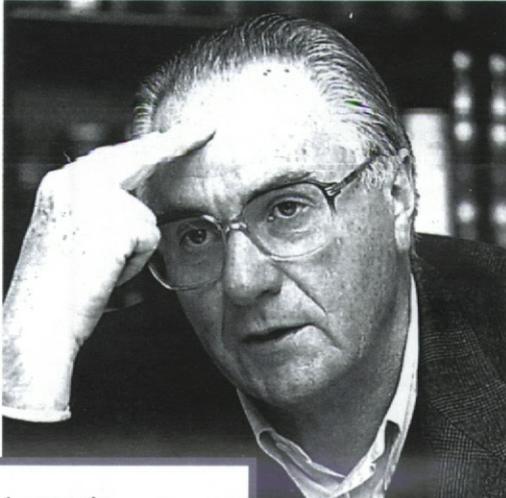
No es fácil medir las consecuencias de todo esto. Olvidadas las grandes tradiciones religiosas y perdidos los marcos de referencia, cada individuo se ve obligado a buscar por su cuenta razones para vivir y dar sentido a su breve paso por este mundo. La pre-

Dios sigue sembrando en las personas inquietud, esperanza y deseos de vida más digna.

Lo hace no tanto desde los predicadores, maestros y teólogos, sino, sobre todo, desde los testigos que viven su fe en Dios de manera atractiva y hasta envidiable.

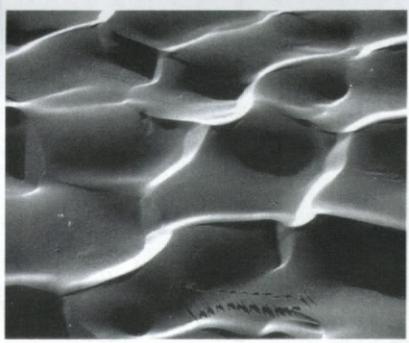
gunta es inevitable: ¿en qué se cree cuando se deja de creer?, ¿desde dónde orienta su vida quien abandona las "antiguas razones de vivir"?

El resultado no parece muy halagüeño. Hay, sin duda, personas que aciertan a orientar su vida de manera noble y digna. La mayoría, sin embargo, se va deslizado hacia la indiferencia, el escepticismo y la vida mediocre. La crisis actual los está llevando, poco a poco, hacia el desinterés, el olvido y el abandono de una fe que un día tuvo un significado en sus vidas. No interesan ya



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro "COMO ACERTAR".

jose antonio pagola



cómo acertar

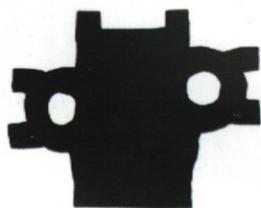
las grandes cuestiones, menos aún los ideales un poco nobles. Basta con vivir bien.

Jesús habla de una siembra misteriosa de la Palabra de Dios en el corazón humano. Puede parecer que hay personas en cuyo interior nadie puede sembrar hoy semilla alguna: las gentes no escuchan ya a los predicadores; las nuevas generaciones no creen

en las tradiciones. Sin embargo, Dios sigue sembrando en las personas inquietud, esperanza y deseos de vida más digna. Lo hace no tanto desde los predicadores, maestros y teólogos, sino, sobre todo, desde los testigos que viven su fe en Dios de manera atractiva y hasta envidiable.

J.A. Pagola

DEL LIBRO
"Cómo acertar"



kutxa

**gizarte ekintza
obra social**